

Информационен справочник за българите в Бавария

Informationsbroschüre für
Bulgaren in Bayern

2014

С финансовата подкрепа на:

Mit finanzieller Unterstützung von:

www.bulgarischekanzlei.de

Български и немски адвокати, счетоводители и одитори

ABG, Marzillier und Partner

За контакт: Адвокат Анна Бамбалска

Тел: +49 89 477022 и +49 170 5422091

Факс: + 49 89 470767

Фейсбук група
Българи в Байерн

Facebook-Gruppe
Bulgaren in Bayern

издател и автор
инж. Нина Каменова

Herausgeber und Autor
Dipl.-Ing. Nina Kamenova

Издател и автор:инж. Нина Каменова
Herausgeber und Autor:Dipl.-Ing. Nina Kamenova

Информационен справочник за българите в Бавария

Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern

2014

Важна забележка:

Издателят на този справочник, г-жа Нина Каменова, не носи и не поема никаква отговорност за верността и изчерпателността на посочената по-долу информация.

Всички данни са без гаранция и предоставени доброволно и единствено от физически лица и институции за публикуване в справочника. В следствие на това остава запазено правото за промени и корекции на информацията относно лица, услуги, организации, клубове, инициативи и институции, посочени в справочника.

Справочникът е изработен на 01.01.2014.

Wichtiger Hinweis:

Der Herausgeber der vorliegenden Informationsbroschüre, Frau Nina Kamenova, trägt keine Verantwortung und übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der nachfolgend ausgeführten Informationen.

Alle Angaben sind ohne Gewähr und wurden freiwillig bzw. ausschließlich von der jeweiligen Person oder Institution zur Publikation in die Broschüre übermittelt. Änderungen und Korrekturen der Informationen durch den Einzelnen in der Broschüre ausgeführten Dienstleister/Organisationen/Vereine/Initiativen und Institutionen, bleiben daher vorbehalten.

Die Broschüre hat den Stand 01.01.2014.

Мюнхен, 2014
München, 2014

Copyright ©Nina Lazarova Kamenova

Авторски права

„Информационен справочник за българите в Бавария“ е със запазени авторски права в Германия и България. Единствен собственик на авторските права, както в Европейския съюз, така и извън него е госпожа **Нина Каменова**. Госпожа Нина Каменова единствена има правото да публикува § 12 UrhG и член 18 алинея 3 от Закона за авторските права, разполага § 15 UrhG и член 18 алинея 1 от Закона за авторските права, размножава §§ 16, 69c Nr. 1 UrhG и член 18 алинея 2, 4, 5, 7, 8 от Закона за авторските права, разпространява §§ 17, 69 с Nr. 3 UrhG и член 18 алинея 2, 4, 5, 7, 8 от Закона за авторските права, договаря и задължава в смисъла на изпълнение на граждански договор § 19 UrhG и Закона за задълженията и договорите, правата върху настоящата брошура.

Внимание: Всяко нарушение на горепосочените права води до правото на обезщетение на госпожа Нина Каменова, което може да има за последствие голяма парична глоба.

Статус: 01.01.2014

Urheberrecht

Die vorliegende Broschüre „Информационен справочник за българите в Бавария“ unterliegt dem deutschen und dem bulgarischen Urheberrecht. Als alleiniger Inhaber der vorgenannten Rechte in der Europäischen Union, so wie außerhalb der Europäischen Union gilt ausschließlich und allein **Frau Nina Kamenova**. Diese hat wie folgt das ausschließliche Veröffentlichungsrecht § 12 UrhG, Recht der körperlichen Verwertung § 15 UrhG, Vervielfältigungsrecht §§ 16, 69c Nr. 1 UrhG, Verbreitungsrecht §§ 17, 69 с Nr. 3 UrhG, Vertrags- und Ausführungsrecht § 19 UrhG. Die Vervielfältigung, Bearbeitung, Verbreitung und jede Art der Verwertung bedürfen daher der schriftlichen Zustimmung von Frau Nina Kamenova.

Warnung: Eine Verletzung der vorgenannten Urheberrechte führt zum Schadensersatzanspruch von Frau Nina Kamenova, welcher die Zahlung einer erheblichen Geldstrafe mit sich bringen kann.

Stand: 01.01.2014

Nina Kamenova:

Fax: +49 89 38532710

E-mail: nina_lk2002@yahoo.com

©Нина Лазарова Каменова, Мюнхен, 2014

©Nina Lazarova Kamenova, München, 2014

Всички права запазени
Alle Rechte vorbehalten

Съдържание / Inhalt

Предговор / Vorwort

1. Ползена информация и важни указания / <i>Nützliche Informationen und Hinweise</i>	5
1.1. Търсене на жилище / <i>Wohnung suchen</i>	5
1.2. Работа / <i>Arbeit</i>	12
1.3. Семейство / <i>Familie</i>	21
1.4. Образование / <i>Ausbildung</i>	32
1.5. Финансови въпроси / <i>Finanzen</i>	37
2. Адреси на институции, български дружества и организации, служби за консултации в Бавария/ <i>Adressen von Institutionen, bulgarische Vereine und Organisationen, Migrationsberatungsstellen in Bayern</i>	40
2.1. Генерално консулство на Република България в Мюнхен / <i>Bulgarisches Generalkonsulat in München</i>	40
2.2. Български църкви / <i>Bulgarische Kirchen</i>	42
2.3. Български училища / <i>Bulgarische Schulen</i>	48
2.4. Българо-немски дружества и организации / <i>Deutsch-bulgarische Vereine und Organisationen</i>	52
2.5. Фолклорни танцови групи / <i>Folkloretanzgruppen</i>	55
2.6. Български музикални изпълнители, оркестри, фестивали / <i>Bulgarische Musiker, Orchester und Festivals</i>	59
2.7. Служби с консултации на български език / <i>Beratungsstellen mit Bulgarisch als Beratungssprache</i>	64
2.8. Социални служби за имигранти в Бавария / <i>Migrationsberatungsstellen in Bayern</i>	65
3. Фирмен каталог / <i>B Branchenbuch</i>	79
3.1. Преводачески услуги / <i>Übersetzer</i>	79
3.2. Адвокатски услуги / <i>Rechtsanwaltskanzleien</i>	83
3.3. Счетоводни услуги / <i>Steuerberaterkanzleien</i>	87
3.4. Застрахователни услуги / <i>Versicherungen</i>	89
3.5. Административни и офис услуги / <i>Verwaltungsdienstleistungen</i>	91
3.6. Езикови курсове, уроци, научни струдници / <i>Integrations- und Sprachkurse, wissenschaftliche Mitarbeiter</i>	93
3.7. Компютърни услуги, продажба на компютри, ремонт телевизори / <i>Computerhilfe, Verkauf, TV-Reparaturen</i>	95
3.8. Лекари, зъболекари, медицински услуги, медицинско облекло / <i>Bulgarische Ärzte, Zahnärzte, Medizinische Berufsbekleidung</i>	97
3.9. Козметични услуги, фризьорски услуги, грим, маникюр, масажи, консултации здравословно хранене, медитация / <i>Kosmetiker, Friseur salons, Make UP, Massagen, Beratung über gesunde Ernährung</i>	102
3.10. Балет, йога / <i>Ballett, Yoga</i>	104
3.11. Шивашки услуги, химическо чистене, пране / <i>Schneiderei, chemische Reinigung, Wäscherei</i>	105
3.12. Ресторанти, заведения, хотели / <i>Restaurants, Hotels</i>	106
3.13. Български магазини / <i>Bulgarische Geschäfte</i>	109
3.14. Туристически услуги / <i>Tourismus</i>	110
3.15. Транспортни услуги, трансфер, коли под наем, пренасяне на багаж и мебели / <i>Transport, Transfer, Autovermietung, Umzug</i>	111
3.16. Онлайн магазини / <i>Bulgarische Online shops</i>	112
3.17. Авто услуги, продажба на автомобили / <i>Autoreparaturen, Autoverkauf</i>	114
3.18. Почистване / <i>Reinigung</i>	115
3.19. Строително-ремонтни дейности, дърводелски услуги, топлоизолация / <i>Bauarbeiten, Möbelmacher, Montagen, Wärmedämmung</i>	116
3.20. Други услуги—татуировки, изработка на картички, фото и видео услуги, учител по народно пеене, представители на фирми за каталожна търговия, курсове катерене и др. / <i>Andere Dienstleistungen—Tattoo, Postkarten, Foto und Video, Kletterkurse</i>	118

Предговор

Изданието е предназначено за българската общност в Бавария, Германия. Първата част на справочника е пътеводител за новопристигнали българи. Тя съдържа указания и подробна информация относно процедурите при търсене на работа и жилище, отговори на въпроси, свързани с немското образование, здравно и социално осигуряване, финансови въпроси, въпроси, касаещи семейството. Във всеки един модул са посочени координатите на съответните служби. Поради невъзможността да се обхванат всички служби в Бавария, са посочени координатите на службите в тези градове, в които българската общност е по-голяма: Ашафенбург, Аугсбург, Байройт, Ландсхут, Нюрнберг, Мюнхен, Розенхайм, Регенсбург, Пасау и Вюрцбург. Във втората част на справочника са представени българските организации, училища, църкви, фолклорни танцови групи, както и службите, в които се предлагат консултации на български език и службите за консултации на имигранти в Бавария. Към нея има снимков материал. Третата част е фирмен каталог, в който може да се намери българска фирма или специалист в почти всяка област.

1. Полезна информация и важни указания

1.1.Търсене на жилище

Регистрация на жилищен адрес (Wohnanmeldung)

Най-късно до една седмица, след като сте се нанесли в едно жилище, сте длъжни да се регистрирате, че живеете там. Това става в кметството или административните служби в съответното населено място. Службите имат различни имена в различните населени места, в München–Kreisverwaltungsreferat (KVR), другаде Bürgerbüro, Bürgeramt, (Einwohner)meldeamt, Stadtverwaltung и т.н.. За да осъществите регистрацията, сте длъжни да се явите лично и да носите със себе си следните документи: лична карта/задграничен паспорт, договор за наем или писмено потвърждение от наемодателя/собственика на жилището, че живеете при него. Без жилищна регистрация не можете да си отворите банкова сметка, не можете да се регистрирате като търсещи работа, не може да получите никакви помощи от държавата, трудно ще запишете децата си на училище, защото това става по местоживееене и т.н. Жилищната регистрация е единственият документ, който доказва, че не пребивавате в Германия като турист.

Търсене на жилище

- местните ежедневни вестници и безплатните вестници (вестници с обяви), в които в цяла Германия в сряда и още един ден от седмицата се публикува раздел „Недвижими имоти” с обяви за жилища под наем.

за Мюнхен и околностите:

Süddeutsche Zeitung публикува обявите за жилища под наем в сряда и в петък Münchner Merkur и Tageszeitung в четвъртък и събота, Abendzeitung в сряда и събота

Безплатните вестници с различни названия излизат от печат обичайно в сряда

- интернет. В интернет ежедневните вестници, предлагащи жилища под наем, публикуват обяви. Чрез търсачка може например да се зададат местоположение и големина или наема за едно жилище.

- различни жилищни дружества (Wohnungsgesellschaften, Wohnungsbaugesellschaften) и жилищни кооперации (Wohnungsgenossenschaften)

При жилищните кооперации (Wohnungsgenossenschaften) трябва да се купят акции от кооперацията, за да може да се наеме жилище. Чрез тези акции се става член на кооперацията. Когато напуснете кооперацията, Ви се връща актуалната стойност на акциите.

Брокери също предлагат жилища под наем като посредници между наемодателя и наемателя. Комисионната за брокерите може да възлиза на най-много 3 "чисти месечни наема"- Kaltmiete и то само в случай, че наемете жилището. Преди това не възникват такси. Брокери може да намерите в телефонния указател и в указателя по браншове.

- частни пансиони/общезития - поради голямото търсене на жилища в големите

градове има частни пансиони/общезития за работещи. По принцип там се предлагат стаи с легла, обща баня на етажа и кухня за общо ползване. Стаите обикновено са с няколко легла и цената е на легло. В Мюнхен цени на легло от 350-400€ не са изключение.

Договор за наем

За да се наеме жилище, трябва да бъде сключен договор за наем, който съдържа точно определени данни за жилището:

- адрес и местоположение
- големина в кв.м.
- помещения (брой на стаите, кухня, баня)
- наемна цена без разходите, свързани с обикновеното ползване на наетото жилище (такси за електро- и топлоенергия, вода, смет)
- фиксирана месечна сума за разходите, свързани с обикновеното ползване на наетото жилище като такси за вода, смет и др. в момента на сключване на договора
- фиксирана месечна сума за разходите за отопление в момента на сключване на договора
- цел на договора (живеене)
- страни на договора (наемодател и наемател с адрес и дата на раждане)
- откога започва да важи договорът за наем (и при обвързани със срок договори, кога изтича договорът за наем)
- банкова сметка, на която трябва да бъде плащан наемът
- допълнителни споразумения като право на ползване на градината, преотстъпването на наетото жилище на други под наем, гледане на животни в жилището, обикновени текущи ремонти и поправки, правила в жилищната сграда, увеличаване на наема при покачване на разходите, свързани с обикновеното ползване на наетото жилище, при мебелирани жилища—т.н. инвентар, предметите в жилището, брой на ключовете, дали има килер към жилището и т.н.
- размер на депозита

Договорът за наем се подписва от двете страни (от наемателя и от наемодателя) и тогава той влиза в сила и е валиден. Устни уговорки е по-добре да не се сключват, тъй като не могат да бъдат доказани и често водят до конфликти.

Наемната цена-състои се от т.н. Kaltmiete (това е само наемът, без разходите, свързани с обикновеното ползване на жилището) и т.н. Nebenkosten (разходите, свързани с обикновеното ползване на наетото жилище):

- Kaltmiete е „чистият“ наем за помещенията на жилището
- Nebenkosten (разходите, свързани с обикновеното ползване на наемното жилище) се състоят от разходите за отопление, таксите за вода, смет, застраховката на сградата и т.н. Те биват сверявани и напасвани един път годишно, като за това получавате отделна сметка с пълното описание на разходите по пера.

Сумата за отопление-се състои от разходите за предоставянето на възможност за отопление (радиаторите) и фактическото потребление на наемателя. Често топлата вода също се заплаща заедно със сумата за отопление. Потреблението се отчита един път годишно, наемателят получава годишна сметка за отопление и фиксираната месечна сума за това се изчислява наново от година за година.

Наемните цени са различни в различните градове, както и в рамките на един и същи град. За да може да се провери, дали „чистият“ наем (Kaltmiete) е адекватен, съществува т.н. списък с наемните цени. В този списък градовете публикуват

средната стойност на наемите в съответния град в зависимост от местоположението (обикновено, нормално, добро). Записани са също годината, в която е построена сградата, квадратурата и оборудването на едно жилище. Списъкът с наемните цени в интернет може да бъде намерен, като напишете в избраната от Вас търсачка Mietspiegel и името на населеното място, в което живеете.

Депозит

При наемане на жилище, почти винаги трябва да се заплати депозит. Депозитът е гаранция за наемодателя, че може да заплати евентуални неплатени наеми или повреди в жилището, причинени от наемателя. Ако всичко е наред, депозитът се връща след като наемателя напусне жилището. Депозитът не трябва да надвишава 3 "чисти месечни наема"- Kaltmiete. Обикновено се равнява на 2 или 3 "чисти наема"- Kaltmiete.

Центрове за консултиране в областта на наемното право

Съществуват специални центрове за консултиране, в които можете да се информирате за наемното право и които могат да Ви помогнат при проблеми. В дружествата за защита на наемателите (Mietervereine) биват консултирани само техни членове. Центровете за защита на потребителите (Verbraucherzentrale) предлагат консултиране за наематели срещу заплащане и само след предварително уговорен час по телефона.

Списък на дружествата за защита на наемателите (Mietervereine) в Бавария може да намерите тук:  www.mieterbund.de/suchergebnis.html?land=bay

Списък на центрове за защита на потребителите (Verbraucherzentrale) в Бавария може да намерите тук:  www.verbraucherzentrale-bayern.de/home

Финансови помощи

Wohnberechtigungsschein - документ за наем на жилище, финансирано с обществени средства.

За да се нанесете в жилище, финансирано с обществени средства (Sozialwohnung – социално жилище), трябва да подадете молба за т.н. Wohnberechtigungsschein (WBS). В този случай Вие трябва да се обърнете към социалната служба по местоживеене - Вие ще получите този документ, ако доходите Ви не надвишават определена граница. Изчислението се прави индивидуално. Wohnberechtigungsschein в Бавария важи за една година. Отклонения от това правило има обаче в големите градове като Мюнхен и Нюрнберг. Много градове и общини имат списъци с наемодатели (фирми), при които можете да кандидатствате за жилище, след като сте получили този документ. Трябва да се прави разлика между общ и специален Wohnberechtigungsschein. Wohnberechtigungsschein не е безплатен. Цената за изготвянето му е различна в различните райони и силно варира.

Коя служба в Бавария отговаря за Вас, може да научите на следната страница в интернет, след като подадете информацията за пощенския ви код и населено място:  www.verwaltungsservice.bayern.de/dokumente/leistung/05887331336

Wohngeld - Помощи към наема и разходите за жилище

Wohngeld е парична помощ за разходите по наема или разходите за собствениците на

жилище/жилища. Wohngeld могат да получат, както наематели, така и собственици на жилища, в които самите те живеят. За да получавате тази помощ, трябва да отговаряте на определени условия. Тези помощи се отпускат само след подадена молба. За Wohngeld се подава молба за жилището, в което в момента живеете. В молбата се декларираят всички доходи, броя на хората, живеещи в жилището, и наема. Граждани, получаващи социални помощи и/или помощи за безработни, които предвиждат поемане на разходите за жилище, нямат право на Wohngeld. Помощта Wohngeld важи за една година. След като изтече тази една година, или по-скоро няколко седмици преди това, трябва да подадете нова молба (от дата до дата, не календарна година). Молба за Wohngeld се подава в социалната служба по местоживеене, където можете да получите и консултация. Консултация на тема Wohngeld може да получите и в центровете за консултиране на мигранти.

Други помощи

Помощ при кризисни ситуации, свързани със жилището оказват специализираните служби.

Консултиране при неплатени наемни задължения, при прекратяване на наемния договор и съдебни дела за напускане на наемното жилище.

За да можете да бъдете консултирани, трябва да носите следните документи:

- договор за наем
- молба за прекратяване на договора на наем
- копие от заведеното дело (ако има такава)
- документи за Вашите доходи
- кореспонденция между наемодателя и наемателя (ако има такава)

Ашафенбург:

Fachstelle für die Vermeidung von Wohnungsnotfällen

Amt für soziale Leistungen

Dalbergstr. 15, 63739 Aschaffenburg

 06021 330 450, 06021 330 628

Аугсбург:

Amt für Soziale Leistungen

Senioren und Menschen mit Behinderung

Hinter der Metzg 6, 86150 Augsburg

 0821 324 9501

Байройт:

Hilfe für Obdachlose, Sozialdienst, Rathaus II

Dr.-Franz-Straße 6, 95445 Bayreuth

 09 21 251378

Ландсхут:
Wohnungsamt
Luitpoldstr. 29 a, 84034 Landshut
 0871 881593

Мюнхен:
Fachstelle zur Vermeidung von Wohnungslosigkeit (FAST)
Franziskanerstr. 8, 81669 München.
Помощ можете да получите по места в т.нар. Sozialbürgerhäuser
 www.muenchen.de/rathaus/Stadtverwaltung/Sozialreferat/Sozialbuergerhaeuser.html

Окръг Мюнхен:
Wohnungs-Notfallhilfe FOL-Fachstelle im Landkreis München
Balanstraße 55, 81541 München
 089 402879720

Нюрнберг:
Fachstelle für Wohnungsfragen und Obdachlosigkeit
Kirchenweg 56, 90419 Nürnberg,
 0911 2312315

Пасау:
Wohnungsamt, Domplatz 11, 94032 Passau
 0851 397429

Регенсбург:
Amt für Wohnungsbauförderung & sozialen Wohnungsbau des Landkreises Regensburg
Altmühlstr. 3, 93053 Regensburg
 0941 4009263

Розенхайм:
Sozial-, Wohnungs-, Versicherungs- und Grundsicherungsamt
Reichenbachstraße 8, 83022 Rosenheim
 08031 3651461

Вюрцбург:
Fachstelle Wohnungsnotfallhilfe der Stadt Würzburg
Karmelitenstraße 43, 97070 Würzburg,
 0931 370

Помощ за бездомни

Има различни институции, които помагат и за устройване в места за пренощуване. Освен държавните и обществени учреждения и служби помощ на бездомни лица оказват също редица социални организации и сдружения:

Evangelische Obdachlosenhilfe -  www.evangelische-obdachlosenhilfe.de
Katholische Arbeitsgemeinschaft Wohnungslosenhilfe -  www.kagw.de
Diakonisches Werk der EKD -  www.diakonie.de
Deutscher Caritas Verband -  www.caritas.de
Heilsarmee -  www.heilsarmee.de
Tafel vor Ort -  www.tafel.de/tafelsuche.php
Rotes Kreuz -  www.drk.de
Kreisverbände des Roten Kreuzes -  www.drk-intern.de/adressen/kreisverbaende.html

Ашафенбург:

Bahnhofsmision :  www.invia-aschaffenburg.de/index.php?id=20
Übernachtungsheim in der Leinwanderstr. 4, 63739 Aschaffenburg
 06021 15647

Аугсбург:

Obdachlosenunterkunft der Stadt Augsburg
Johannes-Rösle-Straße 10, 86152 Augsburg
 0821 3244255

Байройт:

Obdachlosenunterkunft in der Herzogmühle 13 – 22, 95445 Bayreuth
 0921 41187

Мюнхен

Abteilung zentrale Wohnungslosenhilfe (ZEW) im Amt für Wohnen und Migration
Infothek in der Franziskanerstraße 8

 089 23340105

Schiller 25 - Migrationsberatung Wohnungsloser, Schillerstr. 24, 80336 München,

 089 5459 4140

 schiller-25@hilfswerk-muenchen.de

Работно време: всеки ден от 14 ч. до 22 ч

Schiller 25 обслужва т.нар. Kälteschutzprogramm der Stadt München, която е активна от 1.11. до 31.03. Консултацията е отворена целогодишно и няма почивни дни, включително и на празниците.

Нюрнберг

 www.stadtmission-nuernberg.de/arbeitslosigkeit-und-armut/hilfen-fuer-menschen-in-wohnungsnott/

 www.caritas-nuernberg.de/ich-suche-hilfe/hilfe-fuer-menschen-in-besonderen-lagen/domus-misericordiae-fuer-wohnungslose-maenner.html

Wohnungslosenhilfe Caritas Bayern

Wohnungslosenhilfe im Landes-Caritasverband als Referentin ist Hilde Rainer-Münch:

 hilde.rainer-muench@caritas-bayern.de

Аугсбург

Krell Wolfgang:  w.krell@caritas-augsburg.de

Бамберг

Rochus Münzel:  rochus.muenzel@caritas-bamber.de

Айхштет

Michael Rinnagl:  wohnheime.werkstaetten@caritas-eichstaett.de

Мюнхен

Mignon Drenckberg:  mdrenckberg@caritasmuenchen.de

Gertrud Schwan:  g.schwan@skf-muenchen.de

Thomas Ballweg:  thomas.ballweg@kmfv.de

Пасау

Reinhold Url:  url_r@caritas-passau.de

Регенсбург

Wolfgang Krinner:  w.krinner@caritas-regensburg.de

Вюрцбург

Bernhard Christof:  christofb@caritas-wuerzburg.de

Kath. Männerfürsorgeverein

Gerald Winkler:  Gerald.Winkler@kmfv.de

Sozialdienst katholischer Frauen

Lydia Halbhuber-Gassner:  halbhuber-gassner@skfbayern.de

Koordinierungsstellen Wohnungslosenhilfe

Koordinierungsstelle Südbayern

Thomas Duschinger:  duschinger@wohnungslosenhilfe-muenchen.de

Koordinierungsstelle Nordbayern

Willi Kronberger:  koord.nord@odn.de

Katholische Arbeitsgemeinschaft Wohnungslosenhilfe:  www.kagw.de

Bundesarbeitsgemeinschaft Wohnungslosenhilfe e.V.:  www.bagw.de

1.2.Работа

Търсене на работа

От 1.01.2014 година отпадна изискването за разрешително за работа за български граждани на територията на Федерална Република Германия. Това означава, че при съгласие от страна на работника и работодателя, може веднага да бъде подписан договор за работа и Вие веднага (или от съответната дата в договора) можете да започнете работа, без за това да е необходим документ от агенцията по труда. При пристигането си в Германия трябва да си направите адресна регистрация и може/трябва да се регистрирате в агенцията по труда, като търсещи работа. Оттам ще получавате предложения за работа в съответствие с Вашата квалификация, но се задължавате в същото време активно да си търсите работа. Има различни възможности за това, най-разпространените са:

-вестници-във всеки регионален вестник има поне веднъж седмично има специална притурка с обяви за работа. Имайте предвид, че в сериозните обяви винаги пише името на фирмата, предлагаща работа и името на лице за връзка.

-интернет-в интернет има различни страници с обяви за работа. В агенциите по труда, в професионалния център (BIZ) можете да търсите работа директно на предоставените Ви за ползване компютри, безплатно.

Тук изброяваме различни интернет адреса, на които може да търсите работа:

-  www.arbeitsagentur.de (в рубриката Jobbörse)
-  www.jobcenter.de (в рубриката Jobsuche или Minijobbörse)
-  www.stellenanzeigen.de
-  www.monster.de
-  www.jobs.meinestadt.de
-  www.jobscout24.de
-  www.stellenmarkt.sueddeutsche.de
-  www.aktuelle-jobs.de
-  www.jobs.de
-  www.jobware.de
-  www.stepstone.de
-  www.berufsstart.de
-  www.germany-jobportal.com

Други страници с предложения за работа ще намерите, ако зададете думата „Stellenangebote“ (предложения за работа), в която и да е търсачка в интернет, например Google.

-посреднически фирми за търсещи работа-те работят на същия принцип като в България. Разликата е, че те получават заплащане за посредническата си работа от работодателя, а не от работника.

Признаване на професионални квалификации

Повече информация можете да намерите в част „Образование“ в справочника

Необходимата Ви информация за признаването на професионална квалификация, получена извън територията на Република Германия, ще намерите на следните места:

- интернет страници:

 www.anerkennung-in-deutschland.de- страницата се поддържа от Федералното министерството за образование и изследвания в Германия. (Bundesministerium für Bildung und Forschung)

 www.bq-portal.de BQ портал - информационен портал за професионални квалификации (BQ Portal- das Informationsportal für berufliche Qualifikationen). Страницата се поддържа от Федералното министерството за наука и технологии в Германия (Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie)

-по телефона-Федералната служба за миграция и бежанци отвори гореща телефонна линия за признаването на професионална квалификация, получена извън територията на Република Германия. Телефонната линия се обслужва на немски и английски език:

 030 18151111 (понеделник–петък: от 9.00 до 15.00 ч.)

Ако се нуждаете от помощ при процедурата по признаването, можете да се обърнете към службите за консултиране на мигранти

Начини на заетост в Германия

Работа като нает работник или служител (на договор)

В Германия устните уговорки също са валидни, но е много трудно да бъдат доказани. Това е причината, да Ви препоръчваме да изисквате (това е ваше право по закон) да получите писмен трудов договор. В трудовият договор задължително трябва да бъде написано:

-между кои страни се сключва този договор (Вашето име и адрес, както и името и адреса на Вашия работодател)

-откога този договор влиза в сила (т.е. откога започвате работа)

-ако работата е за определен период от време, докога е валиден договърът (т.е. кога е последният Ви работен ден)

-какво ще работите

-каква ще бъде заплатата Ви на час/седмица/месец БРУТО (преди отчисляването на данъците)

-колко часа на ден/седмица/месец е работното Ви време

-продължителността на платения Ви годишен отпуск

-сроковете за прекратяване на работните отношения
-бележка/нота, ако за упражняването на съответната дейност има общоважащ
браншови договор или споразумения между работодателя и браншовите сдружения на
работниците и т.н.

Ако по някаква причина решите да работите без писмен договор, погрижете се да имате доказателства за извършената работа. Научете кои са имената на хората, с които работите на съответното място и как да се свържете с тях. Снимайте се на работното си място заедно с колегите си. Дори да работите само за един ден на определено място, запишете си адреса на работното място. Научете за коя фирма работите, адреса и телефон за връзка с тях, имената на работодателя Ви.

Дейност на свободна практика

Българските граждани могат да работят в Германия без допълнителни изисквания като самостоятелно заети лица с така нареченото Gewerbe, т.е. със собствена фирма, която съответства в България на юридическата форма ЕТ- едноличен търговец. Преди да направите тази стъпка, има някои правила, които трябва да познавате, като процедурата по регистрирането, данъчните норми и лицата за контакт в различните камари и гилдии. Тази информация може да получите от Вашия данъчен консултант, от Съюзите на занаятчиите (Kreishandwerkschaften) или от специално изградените консултации (Existenzgründung) на Търговската камара (ИHK) в различните населени места. За да имате право да отворите фирма/регистрирате Гевербе (Gewerbe) в определени професии в Германия, Ви е необходимо да притежавате удостоверение за майстор в тази професия (Meisterbrief). *Например, за да отворите сервиз за поправка на автомобили, трябва да имате майсторско свидетелство за това, издадено в Германия.*

Данъчни консултанти, които консултират на български език, ще намерите в част 3 на справочника

Занаятчийски камари в Бавария

Bayerischer Handwerkstag: ✉ bht@bht-muenchen.de

Arbeitsgemeinschaft der bayerischen Handwerkskammern:

✉ hwk-bayern.de info@hwk-bayern.de

Unternehmerverband bayerisches Handwerk: ✉ info@gvb-hw-bayern.de

Handwerkskammer für Mittelfranken: ✉ info@hwk-mittelfranken.de

Handwerkskammer für München und Oberbayern: ✉ info@hwk-muenchen.de

Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz: ✉ info@hwkno.de

Handwerkskammer für Oberfranken: ✉ info@hwk-oberfranken.de

Handwerkskammer für Schwaben: ✉ info@hwk-schwaben.de

Handwerkskammer für Unterfranken: ✉ info@hwk-ufr.de

Индустриално-търговски камари в Бавария

🌐 www.bihk.de/bihk/bihk/Home/index.html

Kreishandwerkschaften:

🌐 www.diekreishandwerkerschaften.de/kh-suche/bayern.html

Свободни професии

Свободните професии по параграф § 18 EStG и § 1 PartGG са тези, които не подлежат на регистрация по търговския кодекс. Това са самостоятелно упражнявани научни, образователни, артистични, професии като адвокат, нотариус, лекар, журналист, писател, архитект, акушерка и т.н. Свободните професии са професии, които предлагат услуги в полза на обществото и, както казахме, не подлежат на търговска регистрация. Данъчните служби решават коя дейност може да бъде упражнявана като свободна професия или като търговска дейност (пример за това е професията на вебдизайнера). Упражняващите свободни професии се обединяват в гилдии.

🌐 www.freie-berufe.de/ интернет страницата на Федералното обединение на гилдиите на упражняващите свободни професии.

Регистриране като търсещ работа и/или безработен

АКО НЯМАТЕ АДРЕСНА РЕГИСТРАЦИЯ В СЪОТВЕТНОТО НАСЕЛЕНО МЯСТО, НЕ МОЖЕТЕ ДА СЕ РЕГИСТРИРАТЕ КАТО ТЪРСЕЦ РАБОТА ИЛИ БЕЗРАБОТЕН! Регистрацията става само лично, на място.

Веднага след пристигането си в Германия може да се регистрирате като търсещ работа в агенцията по труда (Agentur für Arbeit). Обърнете внимание, че говорим за регистрация като търсещ работа, а не като безработен. Разликата е в правото Ви или липсата на такова да получавате социално подпомагане. Ако се регистрирате като търсещи работа, имате право на безплатни социални консултации и консултации за професионално ориентиране, ще получавате и предложения за работа от агенцията, отговарящи на професионалната Ви квалификация, а Вие в същото време се задължавате активно да търсите работа и ще бъдете контролирани дали изпълнявате тези си задължения.

Гореканоното важи и за тези, които се регистрират като безработни. Ако сте уволнени, сте длъжни да се регистрирате като безработни от момента, в който узнаете за края на работните Ви отношения. *Например на 1.1. получавате заповед за уволнение от 1.2. Длъжни сте да се запишете в Агенцията по труда още на 1.1. или най-късно 3 дена след това, т.е. до 4.1.*

Ако работите на срочен договор, срокът за регистрация като търсещ работа е 3 месеца, преди договора да изтече. *Пример: Имате срочен договор до 31.12., това означава, че най-късно до 31.09. трябва да сте се регистрирали в Агенцията по труда.* Това може да направите, като дадете данните си по телефона (**0800 4555500** - този телефон е безплатен), чрез интернет или лично. Задължителното лично явяване може да стане след определяне на дата най-късно в първия ден на безработицата. Ако не се регистрирате своевременно, а имате право на помощи за безработни (Arbeitslosengeld), може да бъдете санкционирани, като тези помощи бъдат намалени за срок от една седмица. Правилата за това, кога се получава Arbeitslosengeld I и II, можете да научите в Агенцията по труда или в някои от службите за консултиране. В Агенцията по труда Вие бивате консултирани в професионален план и от нея получавате обяви за работа. В нейните задължения е да контролира, дали Вие кандидатствате по предложените Ви обяви. Ако не изпълнявате Вашите задължения (не търсите работа и/или не споделяте навреме промените в личното Ви състояние), Вие бивате санкционирани. Ако получавате парични социални помощи за безработни от Arbeitsagentur или Jobcenter, тези санкции се изразяват в намаляване на социалните помощи в размер от 10% до 100% .

Най-важните документи, които трябва да носите, когато трябва да се регистрирате като безработен или желаете да се регистрирате като търсещ работа, са:

- лична карта или задграничен паспорт
- удостоверение за адресна регистрация
- копие от данъчната карта/ електронно извлечение от данъчната карта
- заповед за уволнение
- попълнени документи за регистрация (Anmeldebogen), доколкото Ви е възможно да ги попълните. ако не можете да се справите сами, поискайте помощ от служителите в

агенцията. Този, който попълва документите, носи юридическата отговорност за правилното им съдържание

-карта за социално осигуряване (Sozialversicherungsausweis)

-сертификат за трудова заетост (Arbeitsbescheinigung, получава се от Агенцията по труда)

Пробна работа (Probearbeit)

Пробна работа не означава работа без заплащане. Някои работодатели с цел да опознаят бъдещи работници/служители във фирмата си, желаят бъдещият работник (служител) да работи пробно. Много важно за пробната работа е да се знае, че за тази работа работодателят е длъжен да Ви заплати! Пред съд доводът, че работникът е бил съгласен да работи безплатно не важи!

В други случаи, в които работникът и работодателят се споразумеят за кратка фаза на необвързващо запознанство, наречено Einfühlungsverhältnis, когато само гледате как се работи и се запознавате с колегите и начина на работа, не се дължи нищо. Нито Вие сте длъжни да работите, да се придържате към работното време, нито работодателят е длъжен да Ви плати.

Уговорите ли се обаче за Probearbeit, с фиксирано работно време, длъжни ли сте да се подчинявате на наставленията на ръководител и изпълнявате ли задължения подобни на тези на колегите Ви, които са на постоянно работно място и нямате писмена уговорка за условията на Probearbeit, то според закона Вие дори работите на постоянна длъжност. Когато работите пробно, подлежащите на социално осигуряване с всички права и задължения, които произлизат от това.

Ако сте регистрирани като безработни или търсещи работа, Вие сте задължени да съобщите за започването на работа в агенцията по труда (Agentur für Arbeit или Jobcenter). Ако не го направите, може при определени обстоятелства да се наложи да връщате част от изплатените Ви помощи.

Проблемът с Probearbeit е много важен и в случаите, когато стане злополука на работното място и на дневен ред е въпросът, кой е отговорен за последствията. Уговаряйте се за Probearbeit или Schnuppern/Einführung, за колкото е възможно по-кратко време и в писмена форма!

Служби за консултиране на търсещи работа: (Службите за консултиране на имигранти ще намерите в част 2-ра на справочника)

Център за консултиране на безработни:

Münchner Arbeitslosenzentrum:  www.malz-muenchen.de/

Списък на служби за консултация на безработни към Протестантската църква в Бавария. В тези центрове се консултират както граждани, които вече са безработни, така и такива, които са застрашени от безработица:

 www.diakonie-bayern.de/ueber-die-diakonie/diakonie-in-ihrer-naehe/einrichtungen/arbeitslosenberatungszentren.html

За да получите консултация в профсъюзния синдикат Верди (Ver.di), трябва да сте членове на синдиката, но дори все още да не сте, обадете се и помолете за помощ. Ще Ви бъде обяснено какво трябва да направите за да получите консултация при тях. Arbeitskreis Erwerbslosigkeit im Ortsverein Verdi / München, Schwanthalerstr. 64, 80336 München
 089 599779200

Координационно бюро на синдикалните групи на безработните
Koordinierungsstelle gewerkschaftlicher Arbeitslosengruppen  www.erwerbslos.de

Синдикати

Когато говорим за работа, не можем да не споменем синдикатите. Синдикатите в Германия нямат същата слава като синдикатите в България. Ако темата за защита на правата на работниците във Вашия бранш Ви интересува, обърнете се към съответния синдикат за да получите подробна информация и евентуално за да се включите в работата им. Синдикатите в Германия предлагат на членовете си безплатна социална и юридическа консултация и имат правото да Ви представляват в съда. Имате право на безплатно юридическо представителство в съда, след като сте член на съответният синдикат за не по-малко от 3 месеца. Членският внос за всички синдикати в Германия, които членуват в съюза на синдикатите (DGB) е 1% от брутната ви работна заплата. Ако сте безработни или нямате доходи, също може да членувате в синдикат срещу минимален членски внос от около 3€ .

Съюзът на синдикатите в Германия съвместно с КТ Подкрепа и КНСБ стартираха съвместен проект, чието име е "Faire Mobilität" и има бюро за консултации на български език в Мюнхен по всички въпроси, свързани с темата работа, което отговаря за територията на цяла Бавария: (виж също част 2-ра на справочника)

 www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen/

Бюро за консултация, проект „Справедлива мобилност“

Мюнхен / Beratungsstelle Faire Mobilität München

DGB Bayern / Haus C 5.15, Schwanthalerstraße 64, 80336 München

 089 51399018

 nadia.kluge@bfw.eu.com

Езици: немски, български

Служби за консултации на организацията за социално подпомагане Arbeiterwohlfahrt-
Мюнхен Beratungsdienste der AWO Munchen gemeinnutzige GmbH

Fachdienst Migration und Integration

Goethestr. 53, 80336 Munchen



089 54424715



sozialdienst@awo-muenchen.de



www.awo-muenchen-migration.de

„Без документи”, бюро за консултации Мюнхен / sans papiers, Beratungsstelle Munchen
Schwanthalerstr. 64, стая С. 403, 80336 Munchen



089 599771133; 089 599771135



sans-papiers.muenchen@verdi.de

Езици: немски

Информационен център „Миграция и работа” на организацията Arbeiterwohlfahrt,
Мюнхен

Infozentrum Migration und Arbeit der AWO Munchen

Schwanthalerstr. 64, Haus C 5.15, 80336 Munchen



089 513999 29/ -32



savas.tetik@awo-muenchen.de

Езици: турски, румънски (с предварителна уговорка и български)



www.awo-muenchen.de/migration

Република България е една от малкото държави, която поддържа социална служба в
Посолството ни в Берлин. Службата по трудови и социални въпроси към посолството
на Република България в Берлин може да Ви предостави:

-информация и подкрепа по въпроси, отнасящи се до упражняване на легална трудова
заетост във Федерална Република Германия;

-информация, отговори на запитвания и консултации относно законовата уредба във
Федерална Република Германия в областта на трудовата и социалната сфера;

-информация, отговори на запитвания и консултации относно нормативна уредба в
областта на заетостта и социалната политика на граждани и фирми във Федерална
Република Германия относно упражняване на заетост в Република България.

Службата по трудовите и социалните въпроси към Посолството на Република
България във Федерална Република Германия организира приемни дни по трудови и
социални въпроси за български граждани.

Контакт:

Посолство на Република България

Служба по трудови и социални въпроси на Министерството по труда и социалната
политика

Д-р Тинка Троева

Mauerstr.11

10117 Berlin

Информация и консултации
вторник и четвъртък от 12.30 до 14.00 ч.

 030 20674948

Приемно време:
вторник и четвъртък от 15.00 до 18.00 ч.
след предварително записване на:

 030 20674948

 www.mlsp.government.bg/mission/missionBerlin/default.asp?pid=70

Специално изискване за носене на лични документи или обикновено хартиено копие от тях за работещите в следните браншове:

- Строителство
- Ресторантьорство и хотелиерство
- Превоз на пътници
- Транспорт и логистика
- Лесовъдство
- Почистване на сгради
- Фирми, които се занимават със изграждане на съоръжения за панаири и изложби
- Месопреработване

В тези браншове преди 2009 бе задължително да се носи по време на работа социалноосигурителната карта. След тази дата, според закона за борба с работата на черно, работещите са длъжни да носят по време на работа документ, който да удостоверява самоличността им: лична карта, задграничен паспорт или хартиено ксерокопие от тях. В тези браншове често без предварително уведомяване се провеждат проверки от страна на митнически служители.

Finanzkontrolle Schwarzarbeit
Landsberger Straße 124, 80339 München
 089 51090 ext. 0

1.3.Семейство

Сключване на брак

Лица с българско гражданство имат възможност да сключат брак в Германия в службата за гражданско състояние по местоживеене или в дипломатическите представителства на Република България. За бракосъчетанието трябва да се спазват определени срокове и са необходими различни документи, които имат някакъв срок на давност. Затова е необходимо да се информирате навреме в службата за гражданско състояние или дипломатическото представителство кои са те. Ако единият или двамата от бракосъчетаващите се не знаят достатъчно немски език, се изисква преводач за церемонията. Не се изискват свидетели.

Ашафенбург
Standesamt Aschaffenburg
Dalbergstr. 15, 63739 Aschaffenburg
 06021 3301413

Аугсбург
Standesamt Augsburg
Maximilianstraße 69, 86150 Augsburg
 0821 3243851

Байройт
Standesamt Bayreuth
Luitpoldplatz 13, 95444 Bayreuth
 0921 251233

Ландсхут
Standesamt Landshut
Luitpoldstraße 29, 84034 Landshut
 0871 881410

Мюнхен
Standesamt München
Ruppertstraße 11, 80337 München
 089 233 96060

Нюрнберг
Standesamt Nürnberg
Hauptmarkt 18, 90403 Nürnberg
 0911 2318514

Пасау
Standesamt Passau
Rathausplatz 2, 94032 Passau

 0851 3960

Регенсбург
Standesamt Regensburg
D.-Martin-Luther-Straße 3, 93047 Regensburg
 0941 5071342

Розенхайм
Standesamt Rosenheim
Königstr. 15, 83022 Rosenheim
 08031 3651394

Standesamt Würzburg
Rückermannstr. 2 , 97070 Würzburg
 0931 372421

Необходими документи

За сключване на брак в Германия български гражданин трябва да представи следните документи:

- акт за раждане
- валидно удостоверение за семейно положение, необходимо за сключване на брак с чужденец в чужбина, издадено от службата по гражданското състояние по местожителство в България
- евентуално влязло в сила решение за развод от предишен брак
- удостоверение за адресна регистрация, издадено от общинската администрация по местожителство в България
- служебно заверено копие на валиден задграничен паспорт или лична карта.

При всички случаи трябва да се попита компетентното длъжностно лице по гражданското състояние в Германия, дали са необходими други документи освен горепосочените. Всички български документи трябва да са снабдени с апостил от компетентните за това български служби. За всички документи, които са издадени от съдилища или нотариуси, компетентната служба за поставяне на апостил е Министерството на правосъдието. За всички останали актове/публични документи компетентната служба за поставяне на апостил е Консулският отдел на Министерството на външните работи. След това документите трябва да бъдат преведени и подписите на преводачите трябва да бъдат заверени от българското Министерство на външните работи, консулски отдел.

В службите за гражданско състояние по местоживеене можете да се консултирате и разберете кои документи са необходими за сключване на брак.

Бременност и раждане

Търсене на гинеколог и акушерка

По време на бременност разходите за всички необходими прегледи и услуги се поемат от застрахователния институт. Можете да се обърнете към всеки един гинеколог или акушерка. След раждането имате право на посещения на акушерка, която помага или съветва по отношение за грижите по бебето. Адреси можете да намерите в интернет или фамилените центрове по местоживеене.

Записване за раждане

Преди да родите, е добре да посетите една информационна вечер в желаната болница и се осведомите за условията на записване в съответния здравен институт. В Германия имате възможността за раждане в болница, у дома с помощта на акушерка или в родилни домове.

Майчинство и отпуск за отглеждане на дете

Майчинството в Германия трае шест седмици преди раждането и осем седмици след раждането. При раждането на две и повече деца, както и при преждевременното раждане, майчинството се увеличава до 12 седмици след раждането. През това време жените родилки са под особената защита на закона.

След раждането може да се ползва отпуск за отглеждане на дете, който може да продължи до три години. През първата година след раждането се получава парична помощ, която се изчислява от доходите през последните 12 месеца преди раждането на детето. Тази помощ може да получи и бащата. Ако само единият родител ползва майчинство, се плащат в продължение на най-много 12 месеца, ако и двамата родители излизат в майчинство, в продължение на 14 месеца. Самотни майки и бащи получават майчински 14 месеца. Сумата за майчинските е най-малко 300 и най-много 1800 евро на месец, като майчинските се начисляват към социалните помощи.

Условията за получаване на майчински са, родителите или самотната майка / самотният баща :

- да живеят постоянно в Германия
- да живеят в общо домакинство с детето
- да се грижат за детето
- да не работят или не работят на пълен работен ден, тоест най-много 30 часа на седмица

За получаването на майчински е нужно да се подаде молба в съответния баварски център за семейството и социалните въпроси:



www.zbfs.bayern.de

Финансови помощи за семейства и формуляри Детски надбавки (Kindergeld)

Всички родители, които имат деца под 18 години и са обвързани в германската социална система, т.е. работят и плащат данъци тук, имат право на детски надбавки. При определени условия може да се вземат детски добавки и за деца над 18 години, напр. ако ходят на училище или са стажанти. Обикновено детски надбавки се плащат максимум до 25 годишна възраст.

Молбата за детски трябва да се подаде във фамилната каса по местоживееене:

Ашафенбург

Familienkasse Aschaffenburg
Hofgartenstr. 14-16, 63739 Aschaffenburg

✉ Familienkasse-Aschaffenburg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4 555530

Familienkasse 📠 06021 390 916500

Аугсбург

Familienkasse Augsburg
Berliner Allee 28,
86153 Augsburg

✉ Familienkasse-Augsburg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📠 0821 3196630

Байройт

Familienkasse Bayreuth - zuständige Familienkasse Hof
Familienkasse Hof
Ostpreußenstr. 16, 95032 Hof

✉ Familienkasse-Hof@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📠 09281 785915512

Ландсхут

Familienkasse Landshut - zuständige Familienkasse Regensburg
Familienkasse Regensburg
Galgenbergstr. 24, 93053 Regensburg

✉ Familienkasse-Regensburg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📠 0941 7808910761

Мюнхен

Familienkasse München

Anfangsbuchstabe Familienname A-K - zuständige Familienkasse Deggendorf

Familienkasse Deggendorf

Hindenburgstr. 32, 94469 Deggendorf

✉ Familienkasse-Deggendorf@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📠 0991 3101580

Пасай

Anfangsbuchstabe Familienname L-Z - zuständige Familienkasse Passau

Familienkasse Passau

Nikolastr. 6, 94032 Passau

✉ Familienkasse-Passau@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📠 0851 508617

Нюрнберг

Familienkasse Nürnberg

Solgerstr. 1, 90429 Nürnberg

✉ Familienkasse-Nuernberg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📠 0911 5293997

Регенсбург

Familienkasse Regensburg

Galgenbergstr. 24, 93053 Regensburg

✉ Familienkasse-Regensburg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📠 0941 7808 910761

Розенхайм

Familienkasse Rosenheim - zuständige Familienkasse Pfarrkirchen

Familienkasse Pfarrkirchen

Max-Breiherr-Str. 3, 84347 Pfarrkirchen

✉ Familienkasse-Pfarrkirchen@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📠 08561 982365

Вюрцбург

Familienkasse Würzburg - zuständige Familienkasse Aschaffenburg

Familienkasse Aschaffenburg

Hofgartenstr. 14-16, 63739 Aschaffenburg

✉ Familienkasse-Aschaffenburg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse  0800 4 555530

Familienkasse  06021 390916500

Повече информация и съответния формуляр можете да намерите на страницата на агенцията по заетостта:

 www.arbeitsagentur.de (Kindergeld)

Майчински (Elterngeld)

Молбата за майчински се подава в съответния център за семейството и социалните въпроси. Адресите ще намерите тук:

 www.zbfs.bayern.de (Zentrum Bayern Familie und Soziales)

Формулярът може да се попълни в интернет или да се изпрати по пощенски път. За повече информация:

 www.zbfs.bayern.de (Elterngeld)

Регионални помощи за отглеждане на дете (Landeserziehungsgeld)

След майчинството има възможност да се подаде молба за регионална помощ за отглеждане на дете. Тази помощ се изплаща за първо дете до 6 месеца, за две и повече деца до една година. Тази помощ се изплаща в зависимост от доходите на родителите и е свързана с определени условия. Молба се подава в регионалните центрове за семейството и социалните въпроси.

 www.zbfs.bayern.de (Landeserziehungsgeld)

Пари за възпитаване на дете у дома (Betreuungsgeld)

За деца, които са родени след 1 август 2012 г. и не посещават детско заведение през втората и третата година, може да се подаде молба за помощи за възпитаване на дете у дома. Тази помощ е в размер на 100 евро, а от 01.08.2014 г. 150 евро. Молба се подава в регионалните центрове за семейството и социалните въпроси.

За повече информация и попълване на формуляри:

 www.zbfs.bayern.de (Betreuungsgeld)

Детски надбавки (Kinderzuschlag)

Родители, които живеят в общо домакинство с деца под 25 години, имат при определени условия право на детски надбавки. Доходите на родителските двойки трябва да не бъдат по-малко от 900 евро, самотните майки и бащи най-малко 600 евро. Доходите не трябва да надвишават сумата на социалните помощи за безработни. Семейства, които получават социални помощи, нямат право на детски надбавки.

Сумата на детските надбавки се определя според доходите на родителите и е максимално 140 евро месечно. Те се изплащат заедно с детските.

За детските надбавки трябва да бъде подадена молба. Формулярите можете да получите в съответната семейна каса (Familienkasse). В семейната каса както и в центровете за консултиране може да получите повече информация за детските надбавки.

Образователна помощ (Bildungs- und Teilhabepaket)

Деца, чиито родители получават помощи за безработни, други социални помощи или детски надбавки имат право на образователна помощ. Това е парична помощ, която служи за училищните нужди на детето, за обяда в детската занималня или училището, за училищни излети, за членството в някое сдружение, за картата за пътуване с обществени превозни средства, както и за подпомагане в училище като например допълнителни уроци по някакъв учебен предмет. За образователна помощ се подава молба в съответните служби.

Деца и възпитание

Задължителни медицински прегледи за деца (Kindervorsorgeuntersuchung)

Всяко дете в Германия има право на единайсет превантивни прегледа, които се поемат от здравната каса. В Бавария тези прегледи дори са задължителни и служат за навременното откриване на заболявания, които могат да попречат на физическото, умствено, емоционално и социално развитие на детето.

Детски заведения, ясли и детски градини

Като цяло в по-населените градове в Бавария е по-трудно да се намери свободно място в детските заведения или се чака много дълго за такова. Затова е нужно навреме да се свържете със съответните служби или отдела за деца и младежи, и се осведомите за условията за записване и свободни места.

Училища, подготвителни класове, консултации за образователната система и при проблеми с учебни заведения - *повече информация и адреси ще намерите в част "Образование"*.

Служба за деца и младежи, Отдел за защита на детето (Jugendamt)

Тези служби са отговорни и предлагат консултации и помощ при всички въпроси и проблеми свързани с децата и младежите:

Ашафенбург

Aschaffenburg - Stadtjugendamt

Dalbergstr. 15, 63739 Aschaffenburg



06021 330728



06021 330683



michael.sommer@aschaffenburg.de

Аугсбург

Augsburg - Amt für Kinder, Jugend und Familie
Prinzregentenstr. 11, 86159 Augsburg



0821 3242801



0821 324 2802



kinder-jugend-familie@augzburg.de

Байройт

Bayreuth- Stadtjugendamt
Dr.- Franz-Str. 6, 95445 Bayreuth



0921 25 0



0921 251641



jugendamt@stadt.bayreuth.de

Ландсхут

Landshut - Stadtjugendamt
Luitpoldstr. 29, 84034 Landshut



0871 880



0871 881644



stadtjugendamt@landshut.de

Мюнхен

München - Stadtjugendamt
Prielmayerstr. 1, 80335 München



089 233 49501



089 233 49503



jugendamt.soz@muenchen.de



www.muenchen.de

Нюрнберг

Nürnberg - Amt für Kinder, Jugendliche und Familie - Jugendamt
Dietzstr. 4, 90443 Nürnberg



0911 2312534 und 3205



0911 2318477



jugendamt@stadt.nuernberg.de



www.jugendamt.nuernberg.de

Пасау

Passau - Amt für Kinder, Jugend und Familie
Spitalhofstr. 21, 94032 Passau



0851 396710



0851 39688701



stadtjugendamt@passau.de

Розенхайм

Rosenheim - Amt für Kinder, Jugendliche und Familien
Reichenbachstr. 8, 83022 Rosenheim



08031 361516



08031 362021



jugendamt@rosenheim.de



www.jugendamt-ro.de

Регенсбург

Regensburg - Amt für Jugend und Familie
Richard-Wagner-Str. 17, 93055 Regensburg



0941 5071512



0941 5074519



jugendamt@regensburg.de



www.regensburg.de

Вюрцбург

Würzburg - Fachbereich Jugend und Familie
Karmelitenstr. 43, 97070 Würzburg



0931 37 0



0931 373343 (3504)



jugendamt@stadt.wuerzburg.de

Консултации и помощ за девойки и жени

Много социални дружества и организации предлагат информация, консултации и помощ за девойки и жени, които са попаднали в трудни житейски ситуации, изпаднали в криза или са преживели физическо или душевно насилие. Съществуват и домове за жени, пострадали от насилие. Тъй като не е възможно да се изброят всички действащи организации по градове, ще изброим страниците в интернет на основните градове в Бавария. За да разберете кои са действащите организации за вашето

населено място, влезте в интернет на следните адреси и задайте в опцията за търсене думата "Frauen" (жени) или се обърнете към някой социален работник.

Мюнхен

 www.muenchen.de

Розенхайм

 www.rosenheim.de

Нюрнберг

 www.nuernberg.de

Пасау

 www.passau.de

Аугсбург

 www.augsburg.de

Вюрцбург

 www.wuerzburg.de

Ашафенбург

 www.aschaffenburg.de

Ландсхут

 www.landshut.de

Байройт

 www.bayreuth.de

Регенсбург

 www.regensburg.de

Консултации при проблеми в семейството и партньорството

На горепосочените страници можете да намерите и организации, които информират и предлагат консултация и помощ при проблеми в партньорството и семейството. За целта задайте на съответната страница в опцията търсене думата Familie/Ehe (семейство).

Здравно осигуряване

Здравното осигуряване в Германия от началото на 2009 г. е задължително. В зависимост от доходите и работните Ви отношения, може да се осигурите в държавна или частна здравна каса. Здравното осигуряване е задължително от датата на влизане в Германия.

Частно здравно осигуряване (PKV) е предвидено за самостоятелно заетите лица или за тези, чиито доходи надвишават 48.600 евро годишно.

Държавно здравно осигуряване (GKV) е за всички работещи, чиито доходи не надвишават 48.600 евро на година, както и за стажанти, студенти, пенсионери и безработни. В Германия има няколко държавни каси, като Вие избирате в коя каса да членувате.

Европейска здравна карта

С европейската здравна карта, която се издава от застрахователния институт в България, можете да отидете на лекар или в болницата в Германия. Тази карта не замества здравната застраховка в Германия и важи САМО при спешни и неотложни случаи за лечение.

Граждани, които се подвизават постоянно на територията на Германия като самостоятелно заети лица или назначени с трудов договор, трябва да се осигуряват в немска здравна каса.

Адреси за лица без здравна застраховка:

Аугсбург

Malteser Migranten Medizin

Unter dem Bogen 2 (Rathausplatz), 86150 Augsburg



0821 45519003



augzburg@maltanet.de

Нюрнберг

Straßenambulanz Franz von Assisi

Straßburger Straße 14, 90443 Nürnberg



0911 4749 4860



0911 47494869



strassenambulanz@caritas-nuernberg.de

Мюнхен

Anlaufstelle open.med

Görresstr. 43, 80797 München (U2 Josephplatz / Bus 154)

(от 9.30 до 17 ч.)



0177 511 6965

Malteser Migranten Medizin

Streitfeldstr. 1

81673 München



089 43608411



089 43608419



migranten-medizin-muenchen@malteser.org

Работно време :

вторник от 9:30 до 13:30 ч. и четвъртък от 14:30 до 17:30

Детски лекари : всеки първи и трети четвъртък на месеца от 12:00 до 14:00 ч.

Зъболекари : вторник от 9:30 до 13:30 и четвъртък от 14:30 до 17:30 и след уговорка

Консултации за жени : всека втора и четвърта сряда от месеца от 10:00 до 12:00 ч.

1.4.Образование

Училищното образование в Германия е задължително. На 6 години децата трябва да тръгнат на училище. Училището е задължително до 16-годишна възраст. След това то е задължително или до получаването на училищна диплома или придобиването на професионална квалификация (горна възрастова граница: 21 години). Държавните училища са безплатни. Частните училища и интернатите най-често вземат училищни такси.

Всички деца и младежи в училищна възраст, които идват от чужбина, трябва да се обърнат към училищните власти, за да могат да получат място в училище. Търсенето започва от района (Schulsprengel) на населеното място, в който живеят учениците. Има много училища, които организират специални подготвителни класове (Übergangsklassen) за деца и младежи, които все още не говорят или говорят малко немски език. В тези класове на учениците се преподават обичайните предмети, но се акцентира на езиковото обучение. Когато учениците овладеят достатъчно добре езика, те се разпределят в нормални класове.

Началното училище (Grundschule) обхваща първите четири години в училище, от първи до четвърти клас. Обикновено децата тръгват на 6 години на училище, започват в началното училище и го напускат след завършен четвърти клас, обикновено когато са на 10 години. След началното училище учениците преминават в следващата образователна степен, тази на средното образование, в рамките на която има различни училищни форми. Началното училище препоръчва училищната форма, в която родителите да запишат децата си. Ако родителите не са съгласни с препоръчаната училищна форма, те могат да запишат децата си и в друг тип училище.

Освен нормалните училища в Бавария, както и в цяла Германия има и т.нар. помощни училища (Förderschulen), в които се преподава на деца и младежи с особена необходимост от насърчаване или деца и младежи с увреждания.

Информация за училищната система, както и помощ при намиране на подходящо училище за децата може да се получи от училищните власти в съответните населени места:

Ашафенбург
Schulamt Aschaffenburg
Auhofstraße 21, 63741 Aschaffenburg
 06021 394228
 staatliches-schulamt@lra-ab.bayern.de

Окръг Ашафенбург
Staatliches Schulamt im Landkreis Aschaffenburg
Bayernstr. 18, 63739 Aschaffenburg
 06021 394228
 Staatliches-Schulamt@lra-ab.bayern.de

Аугсбург

Schulamts Augsburg

Gögginger Str. 59, 86159 Augsburg



0821 3246948 или 0821 3246970



staatl.schulamt.stadt@augzburg.de

Окръг Аугсбург:

Staatliches Schulamt im Landkreis Augsburg

Prinzregentenplatz 4, 86150 Augsburg



0821 3102 2471



schulamt@lra-a.bayern.de

Байройт

Schulamt Bayreuth

Neues Rathaus, Luitpoldplatz 13, 95444 Bayreuth



0921 251303



Schulamt@stadt.bayreuth.de

Окръг Байройт:

Staatliches Schulamt im Landkreis Bayreuth

Markgrafenallee 5, Bayreuth



0921 728127 или 0921 728131



schulamt@lra-bt.bayern.de

Ландсхут

Staatliche Schulämter in Stadt und Landkreis Landshut

Klötzlmüllerstraße 3 / III, 84034 Landshut



0871 4083811



office@schulaemter-landshut.de

Мюнхен

Staatliches Schulamt in der Landeshauptstadt München

Schwanthalerstraße 40, 80336 München



089 5441350



muenchen.flpost@schulamt.musin.de

В Мюнхен има служба за консултации за чужденци по въпроси на образованието и училищната система:

Bildungsberatung international:  www.pi-muenchen.de

Консултациите се провеждат на немски и на други езици. Повече информация ще намерите тук:

Goethestr. 53, партер, стая 009, първи етаж, стаи 103, 104, 105
80336 München



www.pi-muenchen.de/index.php?id=154

Окръг Мюнхен
Staatliches Schulamt im Landkreis München
Mariahilfplatz 17, 81541 München
 089 62210

Нюрнберг
Schulamt Nürnberg
Lina-Ammon-Straße 28
90471 Nürnberg
 0911 23110690
 stefan.kuen@schulamt.nuernberg.de

Окръг Нюрнберг
Staatliches Schulamt im Landkreis Nürnberger Land
Waldluststr. 1, 91207 Lauf an der Pegnitz
 09123 9506606
 schulamt@nuernberger-land.de

Пасау
Schulamt Passau
Regensburger Straße 80, 94036 Passau
 0851 720630
 eschulamt-stadt@landkreis-passau.de

Окръг Пасау
Staatliches Schulamt im Landkreis Passau
Regensburger Straße 80, 94036 Passau
 0851 72 0610
 schulamt-stadt@landkreis-passau.de

Регенсбург
Staatliche Schulämter in der Stadt und im Landkreis Regensburg
Sedanstraße 1, 93055 Regensburg
 0941 4009510
 schulamt.stadt-land@landratsamt-regensburg.de

Розенхайм
Staatliche Schulämter in der Stadt und im Landkreis Rosenheim
Königstraße 11, 83022 Rosenheim
 08031 3922056
 schulamt@lra-rosenheim.de

Бюрцбург
Staatliches Schulamt in der Stadt und im Landkreis Würzburg
Rotkreuzstraße 2a, 97080 Würzburg



0931 46585400



schulamt@lra-wue.bayern.de

Допълнителна информация по темата „училище“ можете да получите и тук:



www.elternimnetz.de/kinder/schulkind/index.php

За признаването на училищни дипломи от чужбина отговаря следната служба към Министерството на просветата в Бавария:

Zeugnisanerkennungsstelle für den Freistaat Bayern

Pündterplatz 5, 80803 München



089 3838490



zastby@zast.bayern.de

Формуляр на молба за признаване на училищна диплома от чужбина можете да намерите тук:



www.km.bayern.de/schueler/abschluesse/zeugnisanerkennung.html

Формулярът съдържа и указания за необходимите документи, които трябва да се приложат към молбата. Там ще прочетете, че за дипломи, издадени на друг език освен немски, английски и френски, обикновено е необходим превод от заклет преводач. Практиката обаче показва, че при дипломи, издадени в България, служителите извършват проверката им, без да изискват превод на немски език. След проверката на дипломата се преценява на какво равнище на образование в Германия отговаря тя.

За признаването на професионална квалификация засега в Германия не съществува единна процедура. Конкретна информация в зависимост от придобита квалификация по определена специалност можете да намерите тук:



http://anabin.kmk.org/no_cache/filter/aner kennungs-und-beratungsstellen-in-deutschland.html

Адреси на службите в Бавария, към които можете да се обърнете за признаване квалификация по т.нар. регулирани професии, можете да намерите тук:



www.stmas.bayern.de/berufsbildung/aner kennung-ausland/index.php

Информация за признаване на завършено в чужбина висше образование можете да намерите тук:



www.stmwfk.bayern.de/hochschule/studium-abschluesse/aner kennung-von-auslandsstudien-und-graden/



www.bmbf.de/de/15644.php



www.anerkennung-in-deutschland.de

 www.regierung.oberbayern.bayern.de/aufgaben/umwelt/humanmedizin/ausbildung/
 www.muenchen.ihk.de/de/bildung/Anhaenge/liste-erkennungsstellen-bayern-oberbayern.pdf

При трудности по признаването на дипломата Ви можете да се обърнете към Централната служба за признаване на квалификация от чужбина:

Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)
im Sekretariat der Kultusministerkonferenz
Graurheindorfer Str. 157, 53117 Bonn

 0228 501664

 zabservice@kmk.org

 www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen.html

Курсове по немски език

Както в България и другаде по света, така и в Германия се предлагат курсове по немски и други езици. Курсовете са само една от формите за изучаване на чужди езици и се организират както от обществени организации, така и от частни езикови школи или от частни лица. Разбира се, винаги съществува възможността за самостоятелно изучаване на немски език – без курсове и учители и без плащане на такси!

С влизането в сила на новия закон за чужденците в Германия от 01.01.2005 г. се въведеха т.нар. интеграционни курсове, които включват минимум 600 учебни часа немски език и 60 учебни часа ориентационен курс. Информация на български език за интеграционните курсове можете да получите на страницата на Службата за миграция и бежанци:

 www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kursteilnehmer/MerkblaetterAuslaender/630-009_merkblatt-zum-antrag-auf-zulassung_bulgarisch.pdf?__blob=publicationFile

Според засега действащите разпореждания в Германия новопристигнали чужденци, които са граждани на страни на Европейския съюз, не са длъжни да знаят немски език. Те могат да бъдат задължени да посещават курс по немски език, ако получават помощи за безработни, за да може чрез усвояването на немски да се увеличи шансът им за намиране на работа. Разбира се, всеки желаещ да научи немски език, може да посещава интеграционен курс – като се запише и плати таксата. Нормалната цена на един учебен час е 2.50 - 3 евро. Тъй като интеграционните курсове се спонсорират от немската държава чрез Службата за миграция и бежанци, съществува възможност за заплащане по-ниска такса-1,20 евро за учебен час. За допускане до спонсориран курс трябва да се подаде молба до Службата за миграция и бежанци. Формуляра за молбата можете да намерите тук:

 www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kursteilnehmer/AntraegeAuslaender/630-007_antrag-zulassung-integrationskurs-ausl_pdf.pdf?jsessionid=8B947730D72B37CC082B804F257D0AF6.1_cid286?__blob=publicationFile

Към молбата трябва да се приложи копие от лична карта или задграничен паспорт и копие от формуляра за адресна регистрация в съответното населено място в Германия. Обработването на молбата трае няколко седмици, но във всички случаи отговорът е положителен. След като получите потвърждението от Службата за миграция и бежанци, можете да се запишете в някоя от организациите, предлагащи интеграционни курсове. Списъка с адресите им ще намерите на страницата на Службата за миграция и бежанци:

 www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kurstraeger/ListeKurstraeger/liste-der-zugelassenen-kurstraeger-pdf.html

В този списък можете да потърсите курс, който се провежда в близост до Вашето жилище с помощта на пощенския код на адреса Ви. На страницата на Службата за миграция и бежанци има и друга възможност за търсене на интеграционен курс—чрез електронен формуляр, в който се написва адресът и пощенският код. С тези данни се търси най-близкият до вашето жилище курс:

 www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_Integrationskursort.html?nn=1368284

Някои организации предлагат и курсове за майки с малки деца—по време на занятията, възпитатели се грижат за децата, както това се прави в детските ясли и градини.

1.5. Финанси, данъци, дългове

Отваряне на банкова сметка

До една седмица след насяне в жилище или започване на работа отварянето на банкова сметка е наложително. Много банки начисляват месечни такси за това, но има и такива, при които е безплатно. Информирайте се предварително интернет страниците на банките.

Подаване на годишни данъчни декларации—т.нар. Einkommensteuererklärung.

Декларацията се подава в данъчната служба (Finanzamt). Ако имате проблеми при попълването и можете да се обърнете към съответните бюра за помощ при попълване на данъчни декларации във Вашето населено място. Адресите на всички данъчни служби в Бавария можете да намерите тук:

 www.finanzamt.bayern.de

За попълването на данъчната декларация могат да Ви помогнат т.нар. Lohnsteuerhilfevereine, адреси на които можете да намерите в интернет според населеното място.

От официалния сайт на Федералната централна данъчна служба можете да се информирате за законодателни промени, да получите информация за общи данъчни информационни услуги

 www.steuerliches-info-center.de , www.bzst.de

Шуфа (Schufa)

Шуфа Холдинг АГ е институция, която събира, съхранява и обработва информация за платежоспособността и евентуални дългове на гражданите в Германия. Нейни акционери са банки, търговски дружества, доставчици на услуги и други учреждения и фирми. Нейната дейност е свързана със обработка на информация с цел защита от кредитни неизпълнения. Повече информация можете да получите в страницата на Шуфа.



www.meineschufa.de

Помощ при дългове

За дългове се говори, когато месечните доходи не покриват всички разходи, невъзможност за плащане на сметки и покриване на кредити. На този линк, като въведете пощенския си код можете да откриете най-близкия адрес, на който можете да получите помощ (под формата на съвети и помощ в психо-социални и правни аспекти) в такава ситуация:



www.forum-schuldnerberatung.de/adressen/adressen-schuldnerberatungsstellen.html

След като не платите сметката си, получавате напомняне. Схемата е следната:

Unbezahlte Rechnung – Mahnung – Inkassobüro – Mahnbescheid vom Gericht – Vollstreckungsbescheid – Zwangsvollstreckung / Pfändung/Gerichtsvollzieher

Какво може да се направи, когато парите за покриване на сметките (кредитите) не са достатъчни : да се иска отсрочка, да се предоговарят вноските, да се потърси помощ и съвет от служба за консултация

Обща информация по правни проблеми можете да получите от социалните служби на Arbeiterwohlfahrt (AWO). От сайта за Бавария www.bayern.awo.de можете да намерите най-близкия до Вас адрес за консултация. Адресите на AWO за административните области на Бавария:



www.awo-obb.de



www.awo-schwaben.de



www.awo-ndb-opf.de



www.awo-ofr-mfr.de



www.awo-unterfranken.de

Адрес в Мюнхен

Arbeiterwohlfahrt Landesverband Bayern e.V.

Postadresse:

Postfach 21 03 07 , 80673 München

Hausadresse:

Edelsbergstraße 10, 80686 München



089 5467540



089 54779449



info@bayern.awo.de

Митнически изисквания

За информация относно митнически изисквания може да се обърнете към Агенция „Митници“ в България, страницата на министерството на външните работи на, както и служба „Митници“ към министерството на финансите в Германия в интернет на  www.zoll.de

Митнически изисквания за Германия можете да изтеглите от страницата на българското министерство на външните работи:

 www.mfa.bg/index.php?page=120&staticpage=findanembassy&posolstvo=43

2. Адреси на институции, български дружества и организации, служби за консултации в Бавария

2.1. Генерално консулство на Република България в Мюнхен

Адрес: Walhallastraße 7, 80639 München

 +49 89 17117614

 +49 89 17117615

 +49 89 155006

Дежурни телефони в извънработно време САМО ЗА СПЕШНИ СЛУЧАИ
(КАТАСТРОФА, СМЪРТ):  +49 172 8881056

✉ Consulate.Munchen@mfa.bg

Какво могат да направят за Вас консулските служители зад граница:

Да Ви дадат най-актуална информация при пътуване.

Да Ви предоставят основна информация за Вашите права и за условията на престой, работа, обучение, социално и медицинско осигуряване в съответната чужда държава.

Да приемат молби на български граждани за издаване на нови български документи за самоличност по установения ред: лична карта, паспорт, свидетелство за управление на МПС, както и да Ви издадат временен паспорт, в случай, че не притежавате валиден документ за пътуване поради повреждане, кражба или изгубване на издадения Ви редовен задграничен паспорт.

Да издават временен документ за пътуване на граждани на ЕС.

Да издават удостоверение за завръщане на чужди граждани с придобит хуманитарен статут на пребиваване в България, които са загубили по някаква причина своя документ за пътуване зад граница.

Да удостоверят и заверят подпис, съдържание на документ и препис от документ.

Да Ви изготвят нотариално завещание.

Да изпълняват функциите на лице по гражданското състояние, като съставят актове за гражданско състояние (акт за раждане, акт за сключен граждански брак и акт за смърт).

Да препратят вече съставени от местните власти актове за гражданско състояние на общината по постоянния Ви адрес в България.

Да приемат документи, свързани с въпросите на българско гражданство, като ги препращат по компетентност на Министерството на правосъдието.

Да оказват съдействие на българските граждани по въпроси, свързани с доказване на правото им на наследяване в приемащата държава, чрез установяване на контакт със съответните административни органи и изискване на наличната официална информация.

Да оказват съдействие на български граждани, станали жертва на криминални престъпления зад граница, като информират своевременно Министерството на външните работи и близките им.

В случай на произшествие, сериозно заболяване или смърт - да информират близките Ви, както и да Ви окажат възможното съдействие.

В случай на арест, да уведомят близките Ви и да съдействат, те да Ви посетят в затвора; при изрично изразено от Вас желание да Ви посетят в затвора; да настояват пред местните власти назначаване на Ваш защитник и преводач, както и за спазването на основните Ви човешки права и същото отношение към Вас, както към гражданите на приемащата страна.

Да установят контакт с местните полицейски власти и да изискат информация в случаите, когато български граждани зад граница са отвлечени или се считат за изчезнали.

Да окажат съдействие при издирването на наследство чрез властите на съответната държава.

Да окажат съдействие в случай на непредвидени обстоятелства, като природни бедствия, терористичен акт или военен конфликт.

Какво НЕ могат да направят за Вас консулските служители зад граница:

Да Ви осигурят визи за други държави.

Да Ви осигурят резервация за пътуване и хотел или да приемат на съхранение Вашия багаж и ценности.

Да платят Вашия хотел, медицински разноски или други сметки, включително таксата за връщане на загубен багаж до България.

Да Ви осигурят адвокат.

Да Ви осигурят преводач и телефонни услуги.

Да обменят валута.

Да извършват пощенски или банкови услуги.

Да платят разноските Ви за правни услуги.

Да Ви представляват при съдебни процеси.

Да Ви освободят от затвора или да издействат специално отношение към Вас в затвора.

Да бъдат страна по дела срещу български граждани и да покриват разходи по дела от наказателен, търговски, трудовоправен или граждански характер.

Да Ви предоставят правни съвети или консултации.

Да се намесват за разрешаването на търговски спорове в полза на български граждани.

Да покриват разходите за кремиране или погребение на починали в чужбина български граждани, както и за транспортиране на урната с праха или ковчега с тленните останки на починалия до България.

Да предоставят заеми или да се ангажират със заплащането на сметките Ви за храна, транспорт, хотел, правна или медицинска помощ/пребиваване в болнично заведение.

Да бъдат гаранتي по заеми или други финансови операции.

Да Ви осигурят разрешение за работа.

Да Ви съдействат за получаване на разрешение за постоянно пребиваване.

Да Ви изплащат пенсии или да уреждат плащания на социалните Ви осигуровки.

Да разследват престъпления.

2.2. Български църкви

Българска Православна Църква – Българска Патриаршия
Българска православна църковна община "Св. Климент Охридски" Мюнхен.
Църковният храм се намира в задната част от сградата на църквата "St. Johann Baptist" на площад Johannisplatz, в Мюнхен. Председател на Църковното настоятелство е г-н Найдено Големанов, Свещеник - отец Недялко Калинов.

Адрес за кореспонденция:

Max-Planck Str. 7

81675 München



kontakt@bgorthodox-muenchen.de



+49 89 44 14 04 84



+49 173 368 55 66

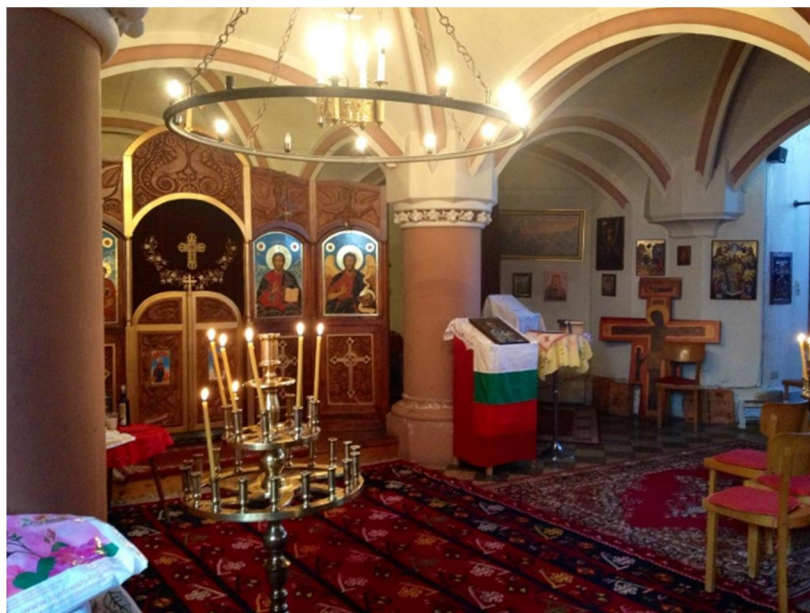


www.bgorthodox-muenchen.de

Банкова сметка:

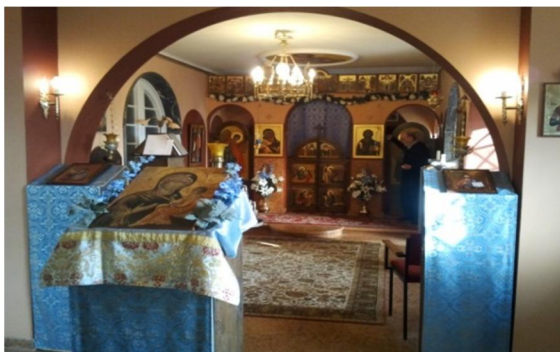
IBAN: DE 19700100800090243800

BIC: PBNKDEFF, Postbank München





Българска Православна Църква – Българска Патриаршия
Българска Православна Църковна Община
„Св. Теодосий Търновски“, гр.Нюрнберг



Свещеник Йордан Пашев

☎ +49 163 1727443

✉ jordanpashev@yahoo.com

Bulgarisch-Orthodoxe Kirche Nürnberg-Regensburg

Фейсбук: www.facebook.com/groups/600966926584456/

Банкова сметка: LIGA Bank, BLZ 750 903 00, Nr. 107651996

IBAN: DE91750903000107651996, SWIFT-BIC: GENODEF1M05



Българска Православна Църква – Българска Патриаршия
Българска Православна Църковна Община
"Св. Николай Мирликийски Чудотворец", гр. Регенсбург

Свещеник Йордан Пашев

☎ + 49 163 1727443

✉ jordanpashev@yahoo.com

Peterskirchlein (im Park)

Hauptbahnhofplatz

93047 Regensburg

Bankkonto: LIGA Bank, BLZ 750 903 00, Nr. 7651996

IBAN: DE91750903000107651996, SWIFT-BIC: GENODEF1M05



**Българска Православна Църква – Българска Патриаршия
Българска Православна Църковна Община „Света Ана“, гр. Пасау**

Българската Православна Църковна Община „Света Ана“ в Пасау провежда редовните си богослужения в сградата на старокатолическата църква „Св. Възкресение“, Alt-katholischen Auferstehungskirche am Innstraße 19, 94032 Passau.

Българска Православна Църква
Западно- и Средноевропейска Епархия
Българска православна църковна община „Св. Ана“, гр. Пасау
Свещеноиконом Виктор Иванов Цимер
Адрес за кореспонденция:
Heinrich-Braun-Weg 11
80933 München



+49 89 143043729, +49 176 70763944



+49 3212 9462008



bvzimmer@web.de

Банкова сметка : Sparkasse Passau, BLZ 740 500 00, Nr. 9132929
IBAN: DE04 7405 0000 0009 1329 29, SWIFT-BIC: BYLADEM1PAS





2.3. Български училища

Българско училище в Мюнхен „Паисий Хилендарски“

Дружеството с идеална цел Българско училище в Мюнхен „Паисий Хилендарски“ е основано през 2008 година. То е първо и единствено в града със статут, признат от Министерството на образованието и науката. В края на обучението си децата получават удостоверения, подписани и заверени от Генералното консулство в Мюнхен, признати от МОН в България.

Целта на училището е да съхрани и предаде книжовния език, да даде познания за историята, традициите и обичаите в България, да популяризира музиката и фолклора, да представи културата и бита на България. Гости на училището са известни българи, които с таланта си радват деца и родители.

В училището се преподават български език и литература, история и география на България, роден край / околен свят / човек и общество. В извънкласните ни клубове по народни танци, музика и театър децата подготвят празнични изяви на училището, български участия в културния живот на град Мюнхен.

В малки групи в занятия петък следобед/ събота сутрин се обучават деца от 1 до 16 години. Те са организирани в :

- три предучилищни групи: деца от 1-3години/ 4-5години/5-6 години
- 1. до 6. клас
- деца с индивидуален план на обучение.

Занятията в „Паисий Хилендарски“ се водят от 11 учители, които са завършили педагогическо образование в България и имат опит в обучението по роден език зад граница.

Адрес на училището:

Emile Montessori Schule,
Arastraße 2,
85579 Neubiberg



+49 152 31957493



info@bulgarische-schule-muenchen.de



www. bulgarische-schule-muenchen.de



Българско училище "Дора Габе", гр.Мюнхен

Българското училище "Дора Габе" се намира в северната част на Мюнхен и предлага редовно обучение на деца от предучилищна възраст до пети клас по адаптираните програми на МОНМ в България по предметите български език и литература, роден край/ човекът и обществото. Музика е включена в учебната програма за всички класове, а като извънкласна дейност учениците могат да изберат народни танци или народни традиции, ръчен труд и театър (ТТТ). Повече за дистанционното обучение на ученици с платформата Moodle, за периодични курсове по български език за начинаещи, както и за тематични курсове за деца и юноши на български език, можете да научите на страницата на училището.

Адрес на училището:

Hamburgerstr. 32,
80809 München



+ 49 15142409512



info@bulgarischeschulemuenchen.de



www.bgschule-doragabe-muenchen.de



Българско училище „Златен век“, гр. Нюрнберг

Българското училище „Златен век“ в Нюрнберг представлява самостоятелно сдружение по немското право с обществено-полезна цел, което е вписано в регистъра на българските училища в чужбина при българското Министерство на образованието. То е институция, която предлага обучение по български език, литература, история, география, култура и обичаи за деца и възрастни, начинаещи и напреднали. Приемът на деца (от петгодишна възраст) и възрастни се осъществява текущо по всяко време на годината. Занятията се провеждат в блокове от три учебни часа с последваща извънкласна дейност през периода септември - юли веднъж в седмицата (обичайно в събота) на адрес Adam-Klein-Str. 6, 90429 Nürnberg (Nachbarschaftshaus). Училището разполага с отлично квалифицирани преподаватели и добра материална база, която включва пълен комплект учебни помагала по гореупоменатите предмети за целия курс на българското основно образование (предучилищна възраст до осми клас), детска и младежка библиотека, фонотека „Българска и световна класика“, видеотека с любими български филми и детски народни носии от всички краища на страната. Коледното тържество и тържеството по случай 24 май, които училището провежда всяка година, са традиционни и обичани поводи за срещи на българската общност в Нюрнберг и региона.

Пощенски адрес:

Bulgarische Schule „Zlaten Vek“, Leipziger Platz 21, 90491 Nürnberg

Адрес на училището:

Adam-Klein-Str. 6, 90429 Nürnberg (Nachbarschaftshaus)



www.bulgarian-school.org



bgschule.zlatenvek@googlemail.com

Лице за контакт: Стела Иванова



2.4. Българо-немски дружества и организации

Инициатива за взаимопомощ на българите в Мюнхен

Цел на инициативата за взаимопомощ на българите в Мюнхен е взаимното подпомагане на българите в Мюнхен и региона с обща информация, обмяна на опит, обсъждане и съветване при решаване на административни и други проблеми, социална и културна интеграция.

За тази цел се организират срещи на инициативата, на които се канят референти, длъжностни лица от различни области на здравното и социално осигуряване, социални служби, бюро по труда, лекари и адвокати, както и представители на дипломатическите представителства на Република България и на българските организации в Германия.

Инициативата е отворена за всички. Членовете и гостите на срещите споделят своите проблеми, опит и впечатления. С помощта на референти, а и не само, се търсят отговори, решения, разменя се информация - членовете да разбират, че не са сами и те не са единствените, изправени пред проблемите.

Срещите на инициативата се провеждат всяка 3-та неделя на месеца от 13 ч. в Гръцката къща на адрес Bergmannstr. 46, недалеч от U-bahn спирка Schwanthalerhöhe.

**Срещите на инициативата за 2014 година ще се проведат на следните дати:
19.01, 16.02, 16.03, 20.04, 18.05, 15.06, 20.07, 21.09, 19.10, 16.11, 21.12**

За контакт:

Димитрина Николова-Ланг



+49 89 45544445

Пощенска кутия 100249, 80076 Мюнхен

Банкова сметка: 8394926, BLZ 20041155 (comdirect)





*Bulgarisch-Bayerischer
Akademischer Verein Schipka e.V.*

Българо-баварско дружество „Шипка“, гр.Мюнхен

Фейсбук: www.facebook.com/groups/SCHIPKA/

Мюнхенското Българо-Баварско Дружество Шипка е наследник на българската студентска организация „Шипка“, създадена през 1879 г. в Мюнхен. То има за основна цел научно, културно, духовно и професионално развитие чрез обмяна на идеи, опит и контакти в академичните среди. Членове са баварските студенти, които и след завършването си образуват социална мрежа. Наука, изкуство, музика и литература са важни за дълбокия поглед в обществените процеси и за интеграцията. Стремех е популяризирането на българската култура, за да се осъществи европейско развитие като се запазят нейните уникални нюанси в масовата глобализация.

Германо-българско сдружение в Бавария

Deutsch-Bulgarische Vereinigung in Bayern e.V. е основано 1993 година. Повече информация за мероприятията, които организира, можете да намерите в интернет страницата на сдружението.

За контакт :
Postfach 750249
81332 München



vorstand@deutsch-bulgarische-vereinigung.de



www.deutsch-bulgarische-vereinigung.de

Немско-българското дружество за насърчаване на отношенията между Германия и България

Българо-германското дружество за насърчаване отношенията между България и Германия е дружество с идеална цел със седалище в Берлин и е учредено на 1 декември 1995 година в Марбург по инициатива на Волфганг Геземан и Хелмут Шалер. Цел на основаното като частна, независима и надпартийна организация сдружение, е насърчаването и задълбочаването на научните и културни отношения между Германия и България, най-вече в областта на езикознанието, литературознанието и културологията. Една от основните дейности се състои в публикуването на специализирана литература, организиране на лекции, симпозиуми и

изложения за България в различни области на науката и културата. Дружеството е отворено за всички онези, които се интересуват от България, включително и за институции, сдружения и фирми, които също могат да членуват в него.

Понастоящем президент на българо-германското дружество е проф. д-р Шалер. Повече информация за събитията на сдружението можете да намерите в интернет страницата му.

За контакт:

Deutsch-Bulgarische Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V

President Prof. Dr. Dr. h.c. Helmut Schaller

Herbststr. 5,
82194 Gröbenzell



+49 8142 52087



schalleh@mail.uni-marburg.de



www.deutsch-bulgarische-gesellschaft.de

Българско студентско дружество “Златен век”, гр.Нюрнберг

Учредено на 3 март 2005 г., официално регистрирано през юни същата година. Основано с цел да представлява и защитава интересите на българските студенти, записани в университетите от областта Нюрнберг–Ерланген, да насърчава културния обмен с България, да установявава контакти и организира инициативи с други институции, имащи отношение към задълбочаването на двустранното сътрудничество.

За контакт :

Zlaten Vek e.V.

c/o Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg

Referat für Internationale Angelegenheiten

Schlossplatz 3

91054 Erlangen

Registergericht Nürnberg, Geschäftsnummer VR 3937



+49 179 9474223



vorstand@zlatenvek.de



www.zlatenvek.de

2.5. Фолкорни танцови групи

Танцов ансамбъл за български народни танци “Лазарка”

Основаван през 1991 година от хореографа Белчо Станев и група възхитени от българските народни танци мюнхенчани, Танцов ансамбъл „Лазарка” повече от 20 години представя българския фолклор на различни форуми и събития в Германия. Днес групата, състояща се от българи и германци наброява 35 активни членове и е неразделна част от пълния културен живот на град Мюнхен. Танцовите хореографии, разработени от Белчо Станев и Ирена Станева, показват разнообразието и характерните особености на различните етнографски области в България. Ансамбълът е носител е на престижната 3 та награда от 6. Международен Фестивал “Хармония” - 4 - 6.юни 2011 Лимбург / Линденхолцхаузен - Германия.

Сдружението “Лазарка” е организатор на традиционния български фолклорен фестивал в Мюнхен.Ръководител и председател на дружеството: Пламен Петков

Художествен ръководител: Белчо Станев

Репетициите се провеждат в понеделник от 19.30 до 21.30 часа в спретнатия салон на училището на Марияхилфплац.

Mariahilfplatz 18, 81541 München



lazarka@web.de



petkov_pl@yahoo.com



www.lazarka.de





Клубът за български народни танци към сдружение „Лазарка“ Мюнхен предлага и курсове за български народни танци за начинаещи и напреднали. В клуба се разучават основни движения и комбинации от българските народни танци, хора и ръченици. Участниците се запознават със стила и характера на съответната област.

Курсовете се провеждат във вторник и четвъртък от 19.00 ч. и в неделя от 14.00 ч.
За записвания и по-подробна информация:

✉ bg.tanz@yahoo.com

☎ +49 1606422344

Пламен Петков

Група за български народни танци "Българска роза", гр. Аугсбург

Групата за български народни танци "Българска роза", гр. Аугсбург има срещи всеки понеделник, както следва:

от 18:00 до 19:00 група за начинаещи

от 19:00 основна група

Адрес: Studentenwohnheim Haus Edith Stein,

Hermann-Köhl-Str. 25

86159 Augsburg

Групата може да намерите също и във Фейсбук.

За повече информация и контакти : Марина Стоянова

✉ petrova_m85@yahoo.de

Фолклорна танцова група "Нестинарка"

Фолклорна танцова група "Нестинарка" поставя началото на своята дейност през април 2013 година с цел съхраняването на българските традиции и култура сред българската общност в Розенхайм, Бавария. Курсов ръководител на групата е г-н Пламен Петков, ръководител на ансамбъл Лазарка, Мюнхен.

Репетициите се провеждат всеки петък от 19.30 ч. на адрес:

Papinstr. 17, 83022 Rosenheim (залата на партерния етаж)

За повече информация и контакт: Ани Пондева

✉ bellicima@abv.bg



Танцова група "Самодиви", Нюрнберг

Танцова група "Самодиви" е основана през април 2008. Първоначално се събира една малка група от хора, която иска да представи един народен танц на културната вечер на 24-ти май. Представлението е пълен успех. Участниците в групата се амбицират да потанцуват още и да научат и други танци. Групата вече има няколко представления, като например участие в Global Village в Дармщат и участие на интернационалния културен фестивал в Цирндорф.

Репетициите на ансамбъла са всяка неделя от 18 ч. в Nachbarschaftshaus: Adam-Klein-Str. 6, Nürnberg.

Курсовете за начинаещи се провеждат в вторник от 18.30 ч. в Muggenhofstr. 141, Nürnberg в зала Kulturbüro Muggenhof.

За контакт :

Таня Макарова

✉ tanya_om12@yahoo.com

✉ samodivi@zlatenvek.de

☎ +49 1794824348

🌐 www.samodivi.zlatenvek.de

Фейсбук: www.facebook.com/groups/116713441740726



2.6. Български музикални изпълнители, оркестри, фестивали

Young Classic – инициатива на Европейския музикален младежки фестивал

Европейският музикален младежки фестивал Пасау (Europäisches-Jugend-Musik-Festival Passau e.V.) е основан през юни 1997 година като дружество с идеална цел и е признат като такъв. Дружеството организира годишно през месеците октомври и ноември концерти, в които вземат участие музикални таланти от европейските страни. Целите на сдружението се състоят в следното:

- да допринесе за задълбочаване разбирането и сближаването между младите европейци
- да допринесе за насърчаване международните изяви на младите музиканти
- да допринесе за културното разнообразие, както и за насърчаването и развитието на подрастващите музикални таланти в Пасау и региона

За контакти и повече информация:

Young Classic - eine Veranstaltung des Europäischen Jugend Musikfestival Passau e.V.

Иван Бакалов

Nibelungenstraße 8

94032, Passau



+49 851 5 25 75



+49 (0) 851 7 15 51



info@young-classic.eu



www.young-classic.eu

Константин Вълчанов и симфоничен оркестър Hofer Symphoniker

Константин Вълчанов е роден 30.05.1954 година. Завършва музикалното училище „Любомир Пипков“ в София и националната музикална академия „Панчо Владигеров“. От 1987 година до днес е соло-виолист в оркестър Hofer Symphoniker, град Хоф. Занимава се също и с преподавателска дейност – преподава виола и цигулка. През 2014 година можете да го чуете заедно с оркестъра, с квартета носещ същото име – Hofer Symphoniker, а също и с други оркестри. Повече информация за българските музиканти в симфоничен оркестър Hofer Symphoniker можете да намерите в интернет страницата на оркестъра. Също там ще намерите информация и за програмата на оркестъра.



www.hofer-symphoniker.de/orchester/mitarbeiter.html



Александрина Симеон

Дали в дует с пиано или с нейния квинтет, Александрина Симеон в продължение на много години омагьосва с гласа си публиката, както на регионално (в Аугсбург / Мюнхен), така и на европейско равнище (международни джаз фестивали в Австрия, Швейцария, България) в областта на джаз, соул, госпъл и световна музика. Повече информация може да намерите в интернет страницата на изпълнителката:



www.alexandrina-simeon.de



Николай Урумов

Николай Урумов е композитор и певец, който живее в Германия. Става популярен с песните „Ще те чакам“, „Не говори“, „Трудно сбогуване“, „На кръстопът“, „Къде си“. Последната му песен е сред номинираните за най-добра песен в България за 2012. Същата песен в английски вариант стига до полуфинал в Contest Song of the Year тази година. Работи с джаз трио, а също изнася и самостоятелни концерти сам с барабаниста Марио Висман от Дюселдорф.

За повече информация:

✉ info@nikolay-urumov.com

☎ +49 151 175 914 93

🌐 www.nikolay-urumov.com



Габриела Колева

родена на 01.07.1998 год. във Варна. R&B, поп, рок и джаз изпълнител. През юни 2013 създава рок-групата „Шепот“, чийто вокалист е.

За контакти и повече информация:

82515 Wolfratshausen

☎ +491796960189

✉ troanska@yahoo.de



Невян Ленков

музикант, музикален продуцент, барабанист

За контакт:

☎ +49 89 9544 2795

✉ nevyan.lenkov@gmail.com

🌐 www.nevyanlenkov.com

Константин Костов

джаз музикант, пианист,
Gietlstr.3, 81541 München

☎ +49 1796808844



Вокален Колегиум „Благовещение“ – хор за църковна музика

Основан на 02.09.1988 г. През 1990 г. съставът прави турнета във Финландия и Русия, а през 1991 г. печели 2 награда за ренесансова музика на хоров фестивал в Гърция. С успех се представя на фестивали в Банска Бистрица /Словакия/- 1994 г., Полша – 1995 г., Франция – 1996 г., Българска Ривиера – 1997 г., Първа награда от международен младежки хоров конкурс Белгия – 1996 г. Репертоарът на Колегиума обхваща освен православна църковна музика още и народни, патриотични и туристически песни. Ежегодно участва във фестивала “Песните на България“, “Варненско лято“ и изнася празнични и коледни концерти.

За контакт:

☎ +491796960189

✉ troanska@yahoo.de



2.7. Служби с консултации на български език

Caritas-Zentrum Innenstadt Dipl. Soz. -Päd. Nedialko Kalinov Landwehrstr. 26 80336 München ☎ +49 89 23114942 ☎ +49 89 23114938 ☎ +49 1733685566 ✉ nedialko.kalinov@caritasmuenchen.de	Консултативен център за заети от Централна и Източна Европа в Мюнхен „Faire Mobilität“. Dipl.-Jur. Univ Nadia Kluge Beratungsstelle Faire Mobilität DGB Bayern, Haus C 5.08 Schwanthalerstraße 64 80336 München ☎ + 49 89 51 39 90 18 ☎ + 49 89 51 39 90 94 ✉ nadia.kluge@bfw.eu.com 🌐 www.faire-mobilitaet.de
Ausländerbeirat München Dimitrina Nikolova- Lang Burgstr. 4, 80331 München ✉ dimitrina.lang@gmx.de	Innere Mission München Jugendmigrationsdienst Ludmil Janev Seidlstr. 4 80335 München ☎ +49 89 540 456 123 ☎ +49 89 540 456 119 ✉ ljanev@im-muenchen.de
Donna Mobile Sylvia Plötz Landsberger Straße 45 a 80339 München ☎ +49 89 50 50 05 ☎ +49 89 50 50 99 ✉ info@donnamobile.org 🌐 www.donnamobile.org/	Schiller 25 – Migrationsberatung für Wohnungsloser Evangelisches Hilfswerk München Gemeinnützige GmbH Landshuter Allee 38 b 80637 München ☎ + 49 89 54594140 ☎ + 49 89 12 69 91 349 ✉ info@hilfswerk-muenchen.de 🌐 www.hilfswerk-muenchen.de/
Frauen TherapieZentrum München Dipl. Sozialpädagogin Kameliya Löcherer, ☎ +49 89 411 119 0 от март 2014	Diakonisches Werk Aschaffenburg Migrationsberatung Uwe Holtfreter Frohsinnstr. 27 63739 Aschaffenburg ☎ +49 6021 39 99 55 ✉ holtfreter@diakonie-aschaffenburg.de 🌐 www.diakonie-aschaffenburg.de

Организация „Ausbildungsring Ausländischer Unternehmer e.V.“

Проекти за „Работа с родители имигранти“, „Регистриране на фирма в Германия“, „Допълнителна квалификация за предприемачи“, „Обучение на гимназисти по дуална система“, „Допълнителни квалификации“, консултантиране по всички въпроси свързани с регистриране на фирма в Германия.

Гергана Георгиева

Kleestr. 21 -23

90461 Nürnberg



+49 911 23 98 66 85



+49 91123 98 66 90



+49 911 23 98 66 91



gergana.georgieva@aauev.de



www.aauev.de

2.8. Социални служби за имигранти в Бавария

Те предлагат информация, съвети и помощ по много въпроси на ежедневието, засягащи новопристигналите в Германия имигранти. В много от тях служителите говорят различни езици. За млади имигранти (12 – 27 год.) има т.нар. Jugendmigrationsdienste.

Всички служби за млади имигранти в Бавария с техните координати можете да намерите тук:

http://www.jugendmigrationsdienste.de/_template.php?l=1&search=karte&action=map&land=bayern

Служби за млади имигранти в Мюнхен (Jugendmigrationsdienste)

Служба	Контакт
IN VIA Frau Nadezhda Krainenko Herr Arne Füller Frau Carmen Barby (Freising) Frau Ruth Moser (Erding)	Goethestr. 12, 3. Stock, 80336 München 089 5 48 88 95 18 (Frau Krainenko) 089 5 48 88 95 17 (Herr Füller) 08161 9 35 35 17 (JMD Freising) 08122 2 27 53 02 (JMD Erding) 089 5 48 88 95 69 jmd@invia-muenchen.de nadezhda.krainenko@invia-muenchen.de

	 arne.fueller@invia-muenchen.de  carmen.barby@invia-muenchen.de  ruth.moser@invia-muenchen.de
Innere Mission München IG InitiativGruppe – Interkulturelle Begegnung und Bildung e.V. Frau Barbara Bornemann	Karlst. 44, 2. Stock rechts, Zimmer 8 80333 München  089 54 46 71 29  08930 90 72 750  b.bornemann@initiativgruppe.de
Innere Mission München AKA Aktiv für interKulturellen Austausch Herr Daniel Karwinkel Yakup Gemerekli	Bad-Schachener-Str. 2a, 81671 München  089 189 49 5715  089 189 49 57 18  01777958601  jmd@aka-muenchen.de
Inneren Mission München Herr Ludmil Janev	Seidlstr. 4, 5. Stock, Raum 5.2.2 80335 München  089 540 456 123  089 540 456 119  ljanev@im-muenchen.de
Bayerisches Rotes Kreuz Kreisverband München Shanna Stumpf Frau Ines Rehm	Thalkirchner Straße 106, 2. Stock 80337 München  089 76 72 97 49  08976 70 32 83  shanna.stumpf@brk-muenchen.de  ines.rehm@brk-muenchen.de
Internationaler Bund München und Fürstenfeldbruck e.V. Herr Levent Ensan Frau Christa.Zacherl-Breinl Frau Feza Yilmaz Frau Christina Siedl	Lindwurmstr. 117, 80337 München  089 60 08 77 12  089 60 08 77-20  089 60 08 7714  levent.ensan@internationaler-bund.de  089 60 08 77 25  Christine.Zacherl-Breinl @internationaler-bund.de  089 60 08 77 25  feza.yilmaz@internationaler-bund.de  Christina.Siedl@internationaler-bund.de
Beratungsdienste der Arbeiterwohlfahrt München gemeinnützige GmbH Herr Asim Aydin Frau Christiane Lüdicke	Goethestr. 53, 80336 München  089 54 42 47 15 (Zentrale)  089 544247-88  089 54 42 47 24  asim.aydin@awo-muenchen.de

Frau Pelin Türkyilmaz Herr Hawre –H. Zangana	☎ 089 54 42 47 29 ✉ christiane.luedicke@awo-muenchen.de ☎ 089 54 42 47-37 ✉ pelin.tuerkyilmaz@awo-muenchen.de ☎ 089 54 42 47-35 ✉ Hawre.Zangana@awo-muenchen.de
Kinderschutz e.V. Frau Claudia Rüger Herr Manfred Brandl	Milbertshofener Str. 12, 80807 München ☎ 089 23 17 16 7919 ✉ jmd@kinderschutz.de ☎ 089 23 17 16 7921 ✉ c.rueger@kinderschutz.de ☎ 089 23 17 16 7922 ✉ m.brandl@kinderschutz.de

Социални служби за имигранти в Мюнхен (Migration Beratungsdienste)

Israelitische Kultusgemeinde München und Oberbayern Sozialabteilung Frau Olga Albrandt St.-Jakobs-Platz 18 80331 München ☎ 089 20 2400 275 ✉ mbe@ikg-m.de	Innere Mission München – Initiativgruppe – Interkulturelle Begegnung und Bildung e.V. Frau Barbara Bornemann Karlstr. 44, II. Stock, Zimmer 8 80333 München ☎ 089 544 671-29 ☎ 089 309 072 750 ✉ b.bornemann@initiativgruppe.de
Innere Mission München Herr Ludmil Janev Seidlstr. 4 80335 München ☎ 089 540 45 61 23 ☎ 089 540 45 61 19 ✉ ljanev@im-muenchen.de	Caritasverband e.V. Haus der Nationen Frau Carmen Boluarte Frau Nadia Andreae Herr Christian Schreiber Caritas Haus der Nationen Hirtenstr. 26 80335 München ☎ 089 5156796 105 ☎ 089 5156796 104 ✉ carmen.boluarte@caritasmuenchen.de ✉ nadia.andrae@caritasmuenchen.de ✉ christian.schreiber@caritasmuenchen.de
Beratungsdienste der AWO München gemeinnützige GmbH Goethestr. 53 Infothek 2. Stock ☎ 089 54 42 47 15	BRK – Migrationsdienst Herr Habib Hamdard Frau Christine Müller Goethestr. 53 80336 München

 sozialdienst.migration@awo-muenchen.de	 089 53 73 42  Habibullah.Hamdard@brk-muenchen.de  Christine.Mueller@brk-muenchen.de
BRK-Migrationsdienst Peter Eiblmeier Helmut Lehner Josef Embaye Goethestr. 53 80336 München  089 53 73 42  Helmut.Lehner@brk-muenchen.de  Josef.Embaye@brk-muenchen.de	Caritasverband e.V. CZ Innenstadt Frau Paula Fernandes Herr Fran Krasniqi Goethestr. 53 80336 München  Paula.fernandes@caritasmuenchen.de  Fran.krasniqi@caritasmuenchen.de  089 53 79 51
Caritasverband e.V. Akademie der Nationen CZ Innenstadt Frau Dr. Norma Mattarei Marie-Bernard Corain Oksana Scholz Landwehrstr. 26 80336 München  089 23 11 49 20  089 23 11 49 28  norma.mattarei@caritasmuenchen.de  marie-bernard.corain@caritasmuenchen.de  089 23 11 49 65  oksana.scholz@caritasmuenchen.de	Innere Mission München Herr Dr. Salman Salman Frau Dimitra Tzelepi Herr Fazil Bulut Herr Georgios Skandalis Goethestr. 53, 80336 München  089 550 57 67 0  migrationsdienste@im-muenchen.de  089 550 57 67 16  drsalman@im-muenchen.de  089 550 57 67 18 19  dtzelepi@im-muenchen.de  089 550 57 67 21  fbulut@im-muenchen.de  089 550 57 67 14 19  gskandalis@im-muenchen.de
IN VIA Herr Arne Füller Frau Nadezhda Krainenko Goethestr. 12 80336 München  089 54 88 89 5 0  089 5488895 69  jmd@invia-muenchen.de	IN VIA Frau Sylvia Ramos Gutierrez Goethestr. 12 80336 München  089 54 88 89 50  089 5488895 69  migration@invia-muenchen.de
IN VIA KOFIZA Frau Lourdes Valencia de Stangl, Frau Alice Nsanzimana, Frau Quynh Diem Le, Frau Jeanette Looi-Dommel, Frau Ariya Hechenberger Goethestr. 12 80336 München	Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V. Frau Isolde Haase Schwanthaler Str. 80 80336 München

☎ 089 54 88 89 50 ☎ 089 5488895 69 ✉ migration@invia-muenchen.de	☎ 089 44 14 19 05 ✉ lmdr.haase@gmx.de
Interkultureller Migrationsdienst der Initiativgruppe Herr Fuad Hamdan c/o Eine-Welt-Haus Schwanthalerstr. 80 80336 München ☎ 089 856 375 20 ✉ f.hamdan@initiativgruppe.de	BRK – Migrationsdienst Frau Ivana Martinovic Zenettiplatz 3 80337 München ☎ 089 45 29 77 72 ✉ Ivana.Martinovic@brk-muenchen.de
BRK - Migrationsdienst Frau Shanna Stumpf (Mo - Mi) Frau Ines Rehm (Mi - Fr) Büro: Tumblingerstr. 44a Postanschrift: Zenetti-Platz 3 80337 München ☎ 089 76 72 97 49 ✉ Shanna.Stumpf@brk-muenchen.de ✉ Ines.Rehm@brk-muenchen.de	Internationaler Bund e.V. (IB) Frau Katrin Rauscher Bereichsleiterin Frau Christa Zacherl-Breinl, Sozialberaterin Frau Feza Yilmaz Sozialberaterin Herr Levent Ensan, Sozialberater Lindwurmstr. 117 80337 München ☎ 089 600 877 12 ✉ katrin.rauscher@internationaler- bund.de ☎ 089 600 877 14 ✉ christa.zacherl-breinl @internationaler- bund.de ☎ 089 600 877 25 ✉ feza.yilmaz@internationaler-bund.de ☎ 089 600 877 13 ✉ levent.ensan@internationaler-bund.de
Caritasverband e.V. CZ Innenstadt Frau Marie-Bernard Corain Herr Fran Krasniqi Frau Monika Meisinger Schrenkstr. 3 80339 München ☎ 089 500 355 31 ✉ marie- bernard.corain@caritasmuenchen.de	Beratungsdienste der AWO München gGmbH Frau Pelin Türkyilmaz Herr Hawre Zangana Christiane Lüdicke Goethestr. 53, Infothek 2. Stock ☎ 089 54 42 47 15 ✉ pelintuerkyilmaz@awo-muenchen.de ✉ hawre.zangana@awo-muenchen.de

☎ 089 54343172 ✉ fran.krasniqi@caritasmuenchen.de ☎ 089 500 355 17 ✉ monika.meisinger@caritasmuenchen.de	✉ christiane.luedicke@awo-muenchen.de
Caritasverband e.V. Außenstelle von CZ München-Ost Herr Anto Blazevic Hildegard-von-Bingen-Anger 1-3 80937 München ☎ 089 31606312 ☎ 089 31606325 ✉ anto.blazevic@caritasmuenchen.de	Beratungsdienste der AWO München gemeinnützige GmbH Frau Lilia Mitnacht Im ASZ - Moosach Gubestr. 5 80992 München ☎ 089 14 00 24 23
Hilfe von Mensch zu Mensch e.V. Frau Nazmije Hajdini Landsberger Str. 402 81241 München ☎ 089 189 179 860 ✉ mbe.muenchen@hvmzm.de	Israelitische Kultusgemeinde München und Oberbayern Frau Olga Albrandt ÜWH Hinterbärenbadstr. 71-73 81373 München ☎ 089 74 31 63 93 (Mo 8.30-11.30) ☎ 089 20 24 00 275 ☎ 089 20 24 00 261 ✉ mbe@ikg-m.de ✉ sozialabteilung@ikg-m.de
Bund der Vertriebenen Herr Dietmar Kräch ÜWH Hinterbärenbadstr. 71-73 81373 München ☎ 089 743 734 52 ✉ kraech@bdv-bayern.de	Beratungsdienste der AWO München gemeinnützige GmbH Frau Arzu Pekmez SBH – Sendling Meindlstr. 20 81373 München
Innere Mission München Frau Rusha Qosja Frau Sarah Ebert Frau Shaula Möller-Telicsak Frau Sabine Schirlitz (Fachdienst für ältere Migranten) Plecherstr. 6/EG 81541 München ☎ 089 62 02 16 23 ✉ rquosja@im-muenchen.de ☎ 089 62 02 16 24 ✉ sebert@im-muenchen.de ☎ 089 62 02 16 26	Hilfe von Mensch zu Mensch e.V. Frau Nazmije Hajdini Hochäckerstr. 7 81549 München ☎ 089 189 179 825 ✉ mbe.muenchen@hvmzm.de

✉smoeller@im-muenchen.de ☎089 62 02 16 22 ✉sschirlitz@im-muenchen.de	
REFUGIO München Frau Helena Cunha Krönner Rosenheimer Str. 38 81669 München ☎089 98 29 57 25 ✉mbe@refugio-muenchen.de	Bund der Vertriebenen Herr Dietmar Kräch Am Lilienberg 5 81669 München ☎089 44 14 03 79 ☎089 48 14 47 ✉kraech@bdv-bayern.de
Caritasverband e.V.CZ München Ost / Land Frau Kristina Alvir Frau Friederike Hauck Frau Fatma Haats Herr Anto Blazevic Herr Marijo Suman Kreillerstr. 24, 81673 München ☎089 43 66 96 10 ☎089 43669620 ✉kristina.alvir@caritasmuenchen.de ✉friederike.hauck@caritasmuenchen.de ✉fatma.haats@caritasmuenchen.de ✉anto.blazevic@caritasmuenchen.de ✉marijo.suman@caritasmuenchen.de	Malteser Malteser Migrations Dienst Frau Dalia Ferreira Bischof Streitfeldstr. 1 81673 München ☎089 43 608 411 ✉Dalia.FerreiraBischof@malteser.org
Innere Mission München – AKA Aktiv für interkulturellen Austausch Herr Daniel Karwinkel Herr Yakup Gemerekli Bad-Schachener-Str. 2a, 81675 München ☎089 189 49 57 15 ☎089 189 49 57 18 ☎0177 7958601 ✉jmd@aka-muenchen.de	Caritasverband e.V. CZ München Ost/Land Frau Friederike Hauck Platz-der-Menschenrechte 2 81829 München (Pfarrbüro St. Florian, Messestadt West) Frau Hauck, ☎089 43 73 78 86, ☎089 93 94 87 120 ✉friederike.hauck@caritasmuenchen.de
Caritasverband e.V.CZ München Ost/Land Frau Alvir Kristina Im Klosterfeld 14 b, 85716 Unterschleißheim Frau Alvir ☎089 3218320 ☎089 32183253 ✉Kristina.alvir@caritasmuenchen.de	

Социални служби за имигранти в други градове (Migration Beratungsdienste)

Ашафенбург:

AWO Kreisverband Aschaffenburg e.V.

Treibgasse 24, 63739 Aschaffenburg

 06021 23358



06021 29852



migrationsberatung-ab@awo-unterfranken.de

Caritasverband Aschaffenburg –

Stadt und Landkreis e.V.

Migrationserstberatung für Aussiedler und Ausländer

Karola Hofer

Treibgasse 26 (Martinushaus) , 63739 Aschaffenburg



0 60 21 392 214



0 60 21 392 199



k.hofer@caritas-aschaffenburg.de

Diakonisches Werk Aschaffenburg

Migrationsberatung

Uwe Holtfreter

Frohsinnstr. 27, 63739 Aschaffenburg



06021 39 99 55



holtfreter@diakonie-aschaffenburg.de

Paritätischer Wohlfahrtsverband

Jugendmigrationsdienst

Antje Baumgart, Burchardtstraße 15, 63741 Aschaffenburg



06021 45 00 25



06021 45 96 514



jmd-aschaffenburg@paritaet-bayern.de

Аугсбург:

Caritas Augsburg – Referat Migration

Auf dem Kreuz 41, 86152 Augsburg



0821 31 56 241

Tür an Tür e.V.

Schießgrabenstr. 14, 86150 Augsburg



0821 90 7990

Diakonisches Werk Augsburg e.V.

Migrationsberatung für Erwachsene

Zentrum für Interkulturelle Beratung (ZIB)

Wertachstrasse 29

 0821 455 427 71

 0821 455 427 79

Ute Caian-Kendi

 caian-kendi.u@diakonie-augsburg.de

Oxana Diel

 diel.o@diakonie-augsburg.de

Jugendmigrationsdienst

Manfred Hörr

Heilig-Kreuz-Straße 22a, 86152 Augsburg

 0821 455 469 13

 0821 455 469 66

 hoerr.m@diakonie-augsburg.de

Kolping-Bildungs-gGmbH Augsburg

Jugendmigrationsdienst

Frauentorstr. 29, 86152 Augsburg

 0821 3 44 3 1 11

 0821 3 44 3 1 70

 jmd@kolping-augsburg.de

Байройт:

Caritasverband Bayreuth e. V.

Himmelkronstraße 19, 95445 Bayreuth

Dolores Longares-Bäumler

Paula Schauer

Stefanie Noll

 0921 4 62 54

 caritas-sda@t-online.de

Jugendmigrationsdienst Oberfranken Ost

Marienstraße 56, 95028 Hof

Ina Adler

 09281 4 01 70

 i.adler@caritas-hof.de

Evangelische Jugendsozialarbeit

ejsa-eiba

Munckerstraße 21, 95444 Bayreuth

 0921 2 31 73

Ландехут:

Katholisches Jugendsozialwerk München e. V.

Marienburg Str. 9

84028 Landshut

Lucia Hartl, Antje Kaltenbacher, Rita Nyerges

 0871 9 23 43 - 15

 0871 9 23 43 - 25

 jugendsozialarbeit@kjsw.de

Нюрнберг:

Arbeiterwohlfahrt Nürnberg e.V.
Beratungszentrum für Integration und Migration BIM
Feuerweg 21, 90443 Nürnberg

 0911 274140 27

 0911 274140 43

 ute.oetztanir@awo.nbg.de

Jugendmigrationsdienst
Feuerweg 21, 90443 Nürnberg

 0911 27 41 40 27

 0911 /27 41 40 43

 jmd@awo-nbg.de

Caritasverband Nürnberg e.V.
Migrationsberatung
Tucherstr. 15, 90403 Nürnberg

 0911 23 54 220

 0911 2354209

Jugendmigrationsdienst
Leopoldstraße 34, 90439 Nürnberg
Michael Russ, Irina Riske

 0911 65741760/61

 0911 65741109

 jugendmigrationsdienst@caritas-nuernberg.de

Degrin - Begegnung und Vielfalt e.V.
Familien, SchülerInnen, Frauenberatung
Gostenhofer Hauptstr. 50 Rückgebäude
90443 Nürnberg

 0911 56 83 63 0

Stadtmission Nürnberg e.V.
Migrationsberatung
Krellerstraße 3, 90489 Nürnberg

 0911 37654318

 migrationsberatung@stadtmission-nuernberg.de

Migrationsdienste (im Südstadtforum Service & Soziales):
Siebenkeesstraße 4 , 90459 Nürnberg

Asyl- und Flüchtlingsberatung/Beratungsstelle für Migranten/-innen und ihre Familienangehörigen

Ansprechpartnerin: Brigitte Fartaj

 0911 23 98 27 22

 0911 23 98 27-25

 asyl@stadtmission-nuernberg.de

Migrationsberatung

 0911 23 98 27 21

 0911 23 98 27-25

 migrationserstberatung@stadtmission-nuernberg.de

Jugendmigrationsdienst

Elke Dörr, Alexandra Bendrich-Khasche, Marius Hanganu, Herbert Schweininger

 0911 23 98 27 13

 0911 23 98 27 -15

 jmd@stadtmission-nuernberg.de

SCHULPSYCHOLOGISCHER DIENST für ausländische Mitbürger (Stadt Nürnberg)

Fürther Straße 80a, 90429 Nürnberg

 0911 27 78 68 0

 0911 27 78 68-10

SCHWANGERENBERATUNGSSTELLE für ausländische Familien beim Gesundheitsamt der Stadt Nürnberg

Leonhardstr. 13, 90443 Nürnberg

 0911 274 76 68

Sexual-und Schwangerschaftsberatungsstelle Stadtmission Nürnberg e.V.

Pirckheimerstr. 31, 90408 Nürnberg

Zentrale Servicestelle zur Erschließung ausländischer Qualifikationen in der Metropolregion Nürnberg (ZAQ)

Beratung zur Anerkennung ausländischer Berufsabschlüsse

Untere Talgasse 8

 0911 231 3978

Bayerisches Rotes Kreuz:

Dienstleistungszentrum Migration

Peter-Henlein-Str. 51, 90459 Nürnberg - Gibitzenhof

 0911 9400814

Пасау:

Caritasverband für die Diözese Passau e.V.

Fritz Loos

Fachbereichsleitung Migration und Integration

Höllgasse 24, 94032 Passau

 0851 38366298

 0851 3836625

 loos@caritas-passau.de

Diakonisches Werk Passau
Jugendmigrationsdienst
Elke David
Nikolastr. 12d, 94032 Passau

 0851 5606150

 0851 5606160

 e.david@diakonie-passau.de

Lyubka Ivanova
Passauerstr. 34a, 94060 Pocking

 08531 91 01 31

 08531 910132

 l.ivanova@diakonie-passau.de

Регенсбург:

Caritasverband Regensburg
Von-der-Tann-str. 7-11, 93047 Regensburg

 0941 5021-152 или 0941 5021-156

 0941 50 21 125

 migration@caritas-regensburg.de ; v.zimmerer@caritas-regensburg.de

Kath. Jugendfürsorge der Diözese Regensburg e.V.
Jugendmigrationsdienst
Heiliggeistgasse 7, 93047 Regensburg
Eva Filipczak, Maria Weiß

 0941 5 86 85 30

 0941 5 86 85 35

 jmd@kjf-regensburg.de

Jugendwerkstatt Regensburg e.V.
Jugendmigrationsdienst
Glockengasse 1, 93047 Regensburg

 0941 58553 0

 0941 58553 66

 jmd@jugendwerkstatt-regensburg.de

Розенхайм:

Diakonisches Werk
Heike Schröter
Klepperstraße 18 , 83026 Rosenheim

 08031 2351148

 heike.schroeter@diakonie-rosenheim.de

Arbeiterwohlfahrt (AWO)
Erol Ege
Ebersberger Straße 8 , 83022 Rosenheim
☎ 08031 94137330
✉ migration-rosenheim@bayern.awo.de

Jugendmigrationsdienste
Diakonisches Werk
Hedvig Mück
Hans-Scheibmaier-Straße 2a (83052 Bruckmühl)
Всеки вторник: Peters Bildungs GmbH,
Papinstraße 12, 9.00 – 17.00 Uhr
☎ 08031 3685-15 или 08062 72566 33
☎ 0175 367 1986
✉ hedvig.mueck@diakonie-rosenheim.de

Katholisches Jugendsozialwerk München e.V.
Wolfgang Spies
Aventinstr. 10, 83022 Rosenheim
☎ 08031 2216581
☎ 0162/65681 75
✉ jgwrowspies@yahoo.de

Бюрцбург:

Caritasverband für die Diözese Würzburg e.V.
Migrationserstberatung
Antonino Pecoraro
Franziskanergasse 3, 97070 Würzburg
☎ 0931 386-66783
☎ 0931 386-66788
✉ Antonino.Pecoraro@caritas-wuerzburg.de

Diakonisches Werk Würzburg e.V.
Migrationsfachdienst
Friedrich-Ebert-Ring 24 , 97072 Würzburg
Evangelos Sekeriadis
☎ 0931 804 87 52
✉ migrationsfachdienst@diakonie-wuerzburg.de

Paritätischer Wohlfahrtsverband
Jugendmigrationsdienst
Münzstraße 1, 97070 Würzburg
☎ 0931 35401 18
☎ 0931 35401 11
✉ jmd-wuerzburg@paritaet-bayern.de

Български и Немски Адвокати – Счетоводители - Данъчни консултанти – Одитори



ABG - Marzillier, Dr.Meier, Dr.Guntner RA GmbH und Partner

Лице за контакт: **Адвокат Анна Тюнис-Бамбалска**

Вашият специалист в областта на българското и немско право и счетоводство:

Граждански договори

Трудовоправни отношения

Счетоводство - текущо и годишно, изготвяне на данъчни декларации

Одит

Учредяване и регистриране на фирми

Търговско и корпоративно право

**Prinzregentenstr. 95
D-81677 München
Тел. 0049/89/477022
info@bulgarischekanzlei.de
Факс: 0049/89/4707616
www.bulgarischekanzlei.de**

München – Sofia – Varna – Dresden – Bayreuth – Hamburg – Frankfurt

3. Фирмен каталог

3.1. Преводачески услуги

Мая Гьобеке

Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

91058 Erlangen



+49 171 30 26 205



Maja_Goebecke@web.de

Калина Димитрова-Мизкез

Оторизиран и заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

Goethestraße 21

80336 München



+49 89 99 20 19 06



+49 89 94 40 49 02



+49 179 323 06 89



www.deutsch-bulgarische-uebersetzungen.de/



kalina.mieskes@gmx.de

Заверени преводи (по ISO-нормата) на всякакъв вид лични и фирмени респ. публични и частни документи.

Устни преводи за частни и фирмени лица за целите на всички държавни респ. публични и частни институции и учреждения в Германия.

Велка Йордан-Йонкманс

Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

Hochkalterstraße 6

81547 München



+49 172 2927041



velka@jundj.de

Заклет и оторизиран конф. преводач № 316 Е -6.2029 за български и немски език; симултанен, консекутивен и писмен превод, юрид., договори, документи, политика, култура

Пенка Катеринова-Цигерер

Заклет и оторизиран преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

Griegstr. 19

80807 München



+49 89 35 27 10



+ 49 179 488 51 76



+49 89 35 499 691

 Katerinova-Ziegerer@gmx.de Заверени преводи на всякакъв вид документи Устни преводи в частния и общественния сектор
Гергана Лют Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език 80639 München  +49 89 16 68 11  +49 170 38 77 0 49
Веселина Мойер Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език Конферентен преводач за български език в Германия Kunstmühlstr. 9 83026 Rosenheim  +49 8031 900 8467  +49 8031 900 8468  +49 170 184 9884  vesselina.meurer@gmx.de Превод и заверка на всякакви документи, както и писмен и устен превод в областите икономика, право, медицина, техника, политика, социология, реклама
Лариса Недева Фишер Оторизиран и заклет преводач за писмени преводи с български и немски език Gärtnerstr. 62 b 80992 München  +49 89 9 10 16 16  +49 89 9 10 59 529  +49 160 78 13 961  fischer@bulgarische-uebersetzungen.de  www.bulgarische-uebersetzungen.de Писмени преводи по ISO-норма вкл. заверка на документи като съдебни решения, дипломи, договори, нотар. актове и пр. Устни преводи при преговори, нотариуси, в съда, полицията и пр.
Александрина Пиркл Заклет преводач (за писмен и устен превод) Birkastraße 4 92655 Grafenwöhr  +49 96413493  +49 9641 923463  +49 1748836823  Alexandrina@gmx.net

Преводи на документи за самоличност, брак, раждане, образование и др., устни преводи
Радостина Рьомер Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език Доцент по немски като чужд език; изпитващ и проверяващ за всички нива на Общата европейска референтна рамка за езиците Oberfelder Str. 7 97762 Hammelburg  +49 9732 78 38 68  +49 179 9110398  www.bulgarischuebersetzer.de  radostinaroemer@web.de
Антон Фриш Заклет преводач за писмени преводи с български и немски език Carl-Orff-Bogen 227 80939 München  +49 89 3 16 37 45  +49 89 3 11 41 79  +49 171 5409418 Преводи на документи за самоличност, брак, раждане, образование и др., устни преводи
Елен Хаджилиева-Оливер Оторизиран и заклет преводач за писмени преводи с български и немски език Thalkirchner Straße 68 80337 München  +49 89 5233267  +49 170 4424869 Превод на документи, удостоверения, дипломи и др. с официална заверка и печат
Кристина Шваб Заклет преводач за писмени преводи от български на немски и немски на български език 90762 Fürth(U1- Stadtgrenze Nürnberg/Fürth)  +49 911 7539719  +49 911 313536  +49 173 3915783 Заверени преводи на дипломи, удостоверения за раждане, граждански брак, семейно положение, съдебни решения, процесуални документи, формуляри и др. по запитване

Недю Н. Ясенов

Заклет устен и писмен преводач, магистър по конферентен превод и транслатология

München



+49 3212 1056114



+49 162 9063313

Специализирани писмени и устни преводи. Качествено и срочно изпълнение при спазване на конфиденциалност. Заверка и легализация на лични и фирмени документи.

3.2. Адвокатски услуги

Адвокат Анна Тюнис-Бамбалска
Български адвокати, счетоводители, данъчни консултанти, одитори
ABG-Marzillier, Dr.Meier, Dr.Guntner RA GmbH

Prinzregentenstr.95

81677 München



+49 89 477022



+49 89 4707616



+49 170 5422091



info@bulgarischekanzlei.de



www.bulgarischekanzlei.de

Адвокат Кирил Киряков
Kanzlei Fröhler und Kollegen

Hüterweg 19

85748 Garching b. München



+49 89 20312081



+49 89 20030169



kanzlei@ra-kiryakov.de



www.ra-kiryakov.de

Адвокат Мария Милушева
специалист по наказателно право
Сфери на дейност: наказателно право, право на Европейския съюз, административно право, наследствено право и други

Ziegler und Kollegen

Fürstenrieder Str.74

80686 München



+49 89 56 26 04

+49 89 56 25 09



+49 89 58 34 97



kontakt@bg-anwalt.de

info@studiolegale.de



www.bg-anwalt.de



www.studiolegale.de

Адвокат Симона Б.Игнатова

Адвокатска кантора Игнатова е с офиси в Мюнхен, Берлин и София и обслужва физически и юридически лица, като сътрудничи с нотариуси и данъчни експерти-доверено лице по граждански, административни и наказателни дела, както и при трансгранични сделки. Партньори в адвокатска кантора Игнатова са д-р Сибил Игнатова – доктор по Конституционно право и адвокат Симона Б. Игнатова – адвокат (Rechtsanwältin) към Адвокатска Камара Мюнхен и адвокат от Европейския Съюз в Р. България. Тя участва активно в международни семинари и инициативи във връзка със защитата на човешките права.

Симона Б. Игнатова



+49 174 6171872



+49 89 215533699



ra@ignatova-recht.eu



www.ignatova-recht.eu

Адвокат Д-р Сибил Ташева

Адвокатска кантора Д-р Сибил Ташева предлага правни консултации в областта на икономическото и търговско право (регистрация на фирми, договори, търговски сделки, общи условия, събиране на задължения и др.), трудовото право (трудова договори и правоотношения, прекратяване на трудов договор, обезщетения и др.), гражданското право (договори за покупко/продажба, за наем, за извършване на услуги) както и международното и европейско право.

Fürstenrieder Str. 117
80686 München



+49 89 72638481



+49 89 99964012



+49 179 7568465



mail@sibilatashaeva.com



www.sibilatashaeva.com

Радослав Алексиев
Професия Адвокат

- Услуги в сферата на българското право
- Услуги в сферата на международното право
- Услуги в сферата на немското право относно: Проблеми свързани с наказателното законодателство на територията на BR Deutschland; Проблеми свързани с нарушаване на конституционните граждански права съгласно конституцията на BR Deutschland (Grundgesetz), проблеми свързани с нарушаване на административни разпоредби. Проблеми свързани със застрахователното право и правоотношения със застрахователи; проблеми свързани с трудовото право и правоотношения. По сложни и с високо ниво на трудност казуси от сферата на немското право, както и при

съдебно процесуално представителство се работи екипно с адвокат Кирил Киряков – Rechtsanwalt към Rechtsanwaltskammer München, Mitglied des Rechtsanwaltskammer in München



+ 49 157 3152 4893



radoslavalexiev@gmail.com

Адвокат Лилия Велчева

Икономическо право, търговско, дружествено, фирмено, банково право; застрахователно право, пазарна реализация на стоки и услуги (н.п. застрахователни, лизингови услуги, банкови кредити, финансиране на недвижимо имущество и др.), строително право, отговорност на производителя за вреди, причинени от недостатъци на продукцията, енергийно право, трудово право, семейно и наследствено право и др.

Anwaltskanzlei Sprenger & Partner

Laberstraße 7

93161 Sinzing (bei Regensburg)



+49 941 381 085 0



+ 49 941 381 085 10



+49 176 240 27 321



velcheva@sprenger-law.com

sprenger.rechtsanwälte



www.sprenger-law.com



office@sprenger-law.com



www.legalimage.de/anwalt/regensburg-versicherungsrecht-sprenger.html

Referenzkanzlei im JUVÉ Handbuch 2011, 2012 und 2013 für Wirtschaftskanzleien

Адвокат Стела Иванова

За контакти:

bnt Rechtsanwälte GbR

Leipziger Platz 21

90491 Nürnberg



+49 911 56 9610



+49 911 56 9612



info.de@bnt.eu



www.bnt.eu

bnt

Групата адвокатски кантори „bnt“ е представена в десет държави от Централна и Източна Европа, включително в Германия и България, където предлага правно консултиране във всички области на икономическата дейност, включително на строителството, транспорта, търговията и инвестициите. Нашите клиенти са предимно предприемачи от Централна и Източна Европа.

Българските ни клиенти в Германия и клиентите ни с интерес към България могат да се обръщат в Нюрнберг или в София към Стела Иванова, адвокат с практика както в Германия, така и в България, на български или на немски език. Стела Иванова има опит с процеса на установяване на немски инвеститори на българския и на български предприемачи на немския пазар.

Нашият българо-немски консултационен екип обхваща още:

Мартин Нойперт, немски адвокат—основател на канторите bnt;

Даниел Гьослинг, немски адвокат, специализиран по въпросите на трудовото и социално-осигурително право;

Себастиан Харшнек, немски адвокат, специализиран по въпросите на дружественото, търговското право и правото на несъстоятелността;

Зорница Захариева, български адвокат, специализиран в областта на административното и административно-наказателното право

Нюрнберг
bnt Rechtsanwälte GbR
адв.дружество
Leipziger Platz 21, 90491 Nürnberg

 +49 911 56 961 0

 +49 911 56 96 12

 info.de@bnt.eu

 www.bnt.eu

София
bnt Нойперт Иванова и колеги,

Гладстон 48, София 1000

 +359 2 980 1117

 +359 2 980 0643

 info.bg@bnt.eu

 www.bnt.eu

3.3. Счетоводни услуги

Даниела Николова

Текущо счетоводство и осчетоводяване на заплати, данъчни консултации, годишно приключване на всички правни форми, данъчни декларации на физически и юридически лица

Residenzstraße 25
80333 München



+49 89255 498 14



+49 89 255 498 27



+49 177 249 5037



d.nikolova@stb-nikolova.de

Павел Маджаров

Всякакви услуги, свързани с счетоводство и данъчни консултации
Heinrich-Böll-Str. 38
81829 München



+49179 5468121



p.madzarow@gmail.com

Илона Фрьолер

Компетентна данъчна консултация на български език при: основаването на предприятия и избора на правната форма, международни данъчни правни въпроси във връзка с основаване на място на стопанска дейност в Германия от българска фирма и основаване на дъщерна фирма в Германия от български холдинг, преобразуване на предприятие, продажба на предприятие

Счетоводни услуги

Изготвяне на годишен финансов отчет за всички правни форми и браншове

Изготвяне на данъчна декларация за предприятия и физически лица

Данъчно планиране

Съдействие при данъчна проверка

Hüterweg 19
85748 Garching b. München



+49 89 32988260



+49 89 32988269



www.froehler-kollegen.de



kanzlei@froehler-kollegen.de

Никола Стоянов
NIC-COMMERCE BUILDING & CONSULTING

Консултанска и счетоводна кантора NIC-COMMERCE - изготвяне и подаване на документи по данъчни и счетоводни въпроси. Обработка и подаване на документи за социални плащания в Германия - жилищни, детски надбавки и т.н.

Rosenaustrasse 15
90429 Nürnberg



+49 176 32418931



stoyanov.nicola@gmail.com

Счетоводна къща и застрахователна компания PB-Konzept Versicherungsmakler
Петя Бетге

Walkürenstr. 21
82110 Germering



+49 89 800 70 698



+ 49 89 800 70 697



+49 1787205678



Versicherung@PB-Konzept.de

PB-Konzept UG



+49 89 800 77 403



+ 49 89800 77 673



info@PB-Konzept.de



www.PB-Konzept.de



**Steuerberatung
Nikolova**

Daniela Nikolova

Diplom-Kauffrau
Steuerberaterin

Finanz- und Gehaltsbuchhaltung, steuerliche Beratung, Jahresabschlüsse für alle Unternehmensformen, private und betriebliche Steuererklärungen

Текущо счетоводство и осчетоводяване на заплати, данъчни консултации, годишно приключване на всички правни форми, данъчни декларации на физически и юридически лица

Residenzstraße 25, 80333 München

Telefon 089/255 498 14, Fax 089/255 498 27

Mobil 0177/249 5037, E-Mail: d.nikolova@stb-nikolova.de

3.4. Застрахователни услуги

Мартин Василев

Безплатни финансови консултации: държавни добавки, застраховки от всякакъв вид, финансиране за закупуване или строителство на жилище/къща, капиталовложения и спестовни влогове/фондове с 100% гаранция на вложените пари с много добра възвращаемост и всякакви други финансови услуги:

Complexx Finanz ERGO Lebensversicherung AG

Leopoldstr. 175/ 4

80804 München



+49 176 9999 3 666

Зоя Павлова



+49 176 20257342



zoya.pavlova@ergo.de

Илона Велчева



+49 176 21541423



ilona.velcheva@ergo.de

Професионална безплатна консултация относно имуществени, автомобилни, транспортни, пенсионни застраховки, животозастраховане, здравно осигуряване и пр.

ERGO Lebensversicherung AG

Leopoldstr. 175/4. OG

80804 München



+49 89 628 178 16

Роза Бачева

Компетентност в областта на финансите и застраховането, здравно и пенсионно осигуряване, спестяване от данъци и социалните осигуровки, използване на държавните помощи, различни видове застраховки, частни кредити финансиране, заеми за жилища, детски влогове, финансова защита на семейството, инвестиране, съвети за всичко, свързано с пребиваване и работа в Германия



+49 176 995 18 320



rozabacheva@abv.bg

Skype: rosarosa.baceva

Петър Христов

Büro für Deutsche Vermögensberatung
Feringastr. 10a
85774 Unterföhring



+49 89 17997892



+49 89 72 10 10 60 566



+49 179 1258341



Peter.Hristov@dvag.de



www.dvag.de/Peter.Hristov

Максим Михнев

частно здравно застраховане, допълнително здравно осигуряване,
частно пенсионно осигуряване, специални застраховки за деца,
застраховки Злополука и др., финасиране и кредитиране.

Застрахователна агенция- Debeka



+49 179 4569761



maximmihnev@hotmail.de



maxim.mihnev@debeka.de

Росен Иванов - скоро и в Мюнхен

Застрахователна дейност, здравна, пенсионна или друга застраховка. Бюрото работи
и със счетоводители и преводачи



+49 170 1245309



info@osigurovki.eu



www.osigurovki.eu

3.5. Административни и офис услуги

Кристалина Карагьозова

офис-услуги за българи, регистриране на фирма, също и без адресна регистрация в Германия, гарантиране на постоянен адрес на фирмата, помощ при попълване на формуляри за детски надбавки, също и за деца живеещи в България – Kindergeld, застраховки, преводи / устни, писмени/, счетоводни услуги

Polskie biuro
80696 München
Zschokkestr. 69



+49 176 99 255 448



fewo@abv.bg

Емилия Иванова

детски надбавки, попълване на документи, осигуровки и застраховки, счетоводство регистрация на фирми, офис услуги и дейности, преводи, изработка на уеб страница (сайт), както на физически лица, така и на малки фирми.



+49 1573 5514222



dokumentede@gmail.de



www.dokumentde-bg.eu/

Виктория Маршал

офис услуги за българи в Германия - преводи (устни и писмени), попълване на формуляри за детски надбавки, регистриране на фирма (Gewerbe), застраховки

Schleibingerstr. 11
81669 München



+49 179 66 37 445



+49 89 54898592



vikitt@yahoo.com

Петър Ценков

Мениджмънт консултации за средни и малки предприемачи, допълнителни приходи, маркетинг компания с интересни възможности за приходи, продавач и дистрибутор на иновативни технологии или бизнес модели, обучение с изпити и сертификация в областта на корпоративния коучинг

ZIVA GmbH
Am Wasserturm 14
85132 Schernfeld



+49 8422 98 88 03



+49 8422-98 88 04



+49 163 48 48 818



service@ziva.de



www.ziva.de

Розалина Граматиков

офис услуги, преводи, планиране на конференции и изложения, организиране на събития, съдействие за маркетинг и реклама, уеб сайт и онлайн поддръжка на онлайн магазин

Homeoffice Freilassing



+49 175 3418345



+49 8654 4803611



info@homeoffice-freilassing.de



www.homeoffice-freilassing.de

3.6. Езикови курсове, уроци, научни сътрудници

Димитричка Габровска (с разрешително от Bundesamt за преподаване в интеграционни курсове) Курсове по немски за начинаещи - нива A1, A2 и B1 Курсовете се провеждат на Levelingstr. 12, Berg am Laim, München  +49 151 45 60 95 97  +49 163 6232923  dima123@abv.bg
Грозданка Петкова Уроци за малки деца и ученици, включително и в гимназиална степен, преводи от и на немски  +49 15204262202  grozdanka_petkova@abv.bg
Крум Сяров Учител по математика, информатика, валдорф педагогика.  +49 179 7537221  krumsyarov@yahoo.com  www.krumsyarov.wordpress.com/ Skype: krum.syarov
Проф.Юлиана Рот Ludwig Maximilian Universität München  j.roth@ikl.lmu.de
Доц. Д-р Христо Иглев Lehrstuhl für Laser und Röntgenphysik E11 Technische Universität München James-Franck-Str. 1 85748 Garching  +49 89 289 12862  hristo.iglev@ph.tum.de
Стела Иванова LL.M. референт по българско право Institut für Ostrecht Landshuter Straße 4, 93047 Regensburg  +49 941 943 5450  +49 941 943 5465  ivanova@ostrecht.de



Deutsch –und Integrationskurse

Jugendintegrationskurse

Berufsbezogene Deutschkurse mit Abschluss B2

Wochenendkurse

Alphabetisierungskurse

Kurszeiten am Vormittag, Nachmittag oder Abend.

Kontakt: Anderwerk Deutschkurse, Hamburgerstraße 32, 80807 München

☎ +49 89 45 10 40 23

☎ +49 89 45 10 40 30

✉ deutschkurse@anderwerk.de

🌐 www.anderwerk.de

Организация Hilfe von Mensch zu Mensch e.V. предлага :

Курсове по немски език :

🌐 www.hvmzm.de/deutschkurse

Консултации за мигранти :

🌐 www.hvmzm.de/migrationsberatungsstellen

Консултации за търсещите убежище :

🌐 www.hvmzm.de/asylsozialberatungsstellen

Групи за майки с малки деца, които искат да учат немски

🌐 www.hvmzm.de/sonnila-krippen

Организацията Hilfe von Mensch zu Mensch e.V. е организатор на ежегодния фестивал „Балкантаге“. Повече информация в интернет на www.balkantage.org

За допълнителна информация:

Hilfe von Mensch zu Mensch e.V.

Schwanthalerstraße 70, 80336 München

☎ +49 89 189 179 8 30 ☎ +49 89 189 179 8 33 ☎ +49 89 189 179 8 06

✉ maryana.samchuk@hvmzm.de

✉ helen.bornemann@hvmzm.de

🌐 www.hvmzm.de

3.7. Компютърни услуги, продажба на компютри, ремонт телевизори

Борислав Пенчев

Сервиз на компютри:

- отстраняване на проблеми с Windows / Интернет / Компютърни части
- сервиз по домовете или на място в офиса
- настройка на интернет / мрежово оборудване (CISCO CCNA)
- безплатни консултации / поддръжка на компютри и др. IT устройства
- почти всякакви компютърни услуги на нашенски цени



+49 1573 0111 894



+359 899 276649



noproblem@dexperte.com



www.dexperte.com

skype: bobo_ot_

Кольо Чалъков

Продажба на мини компютри (Windows, Linux и Android), лаптопи, смартфони, блурей устройства, както и със сервизно обслужване на всякакъв вид компютри и лаптопи.

Фирмата предлага също, изработка на интернет страници, графичен дизайн, изграждане и поддръжка на вътрешни мрежи, конфигуриране и поддръжка на сървъри, и др.

Tschalli Multimedia

Bajuwarenstr. 2

85652 Pliening



+49 8121 79 226 79



+49 8121 79 226 799



+49 151 5250 8236



info@tschalli.de



www.tschalli.de

Георги Димитров

Компютърна помощ

Обслужване и монтаж

Създаване на уеб сайт и уеб дизайн



+49 89 921 32 302



+49 176 493 68 689



george_st@abv.bg

Здравко Димитров

Компютърен техник
Сервиз, поддръжка и продажба на компютърна техника.
90439 Nürnberg
 +49 177 7327925

Димитър Цветков

Уеб дизайн, онлайн маркетинг и SEO
Terofalstr. 77
80689 München
 +49 176 6558 7775
 dimitar.tsvetkov@gmail.com
 www.dtsvetkov.de

Момчил Димитров

- проектиране на лоба, брандиране на автомобили, сувенирна реклама
- графичен дизайн и оформление на всички видове рекламни продукти: визитки, флаери, дилпани, плакати, календари, менюта и др.
- проеткиране на рекламни пана, светещи табели, билбордове, брандиране на витрини и др.
- съдействие при отпечатване в БГ, съдействие при разпространение на рекламните материали;
82538 Geretsried
 +49 176 34 87 08 50
 dimitroffm@gmail.com

Иван Овчаров

Помощ при решаване на компютърни (софтуерни и хардуерни) проблеми.
Преинсталации на операционни системи. Съвети относно конфигуриране на домашни мрежи.
Albert-Schweitzer-Str. 5
85521 Ottobrunn
 +49 8999953914
 +49 1779101362

Никола Сбирков

Отстраняване на компютърни и мрежови проблеми (хардуер и софтуер), ремонт на телевизори.
Regensburg
 +49 175 4204521
 +49 176 93136949
 nikola.sbirkov@gmail.com

3.8. Лекари, зъболекари, медицински услуги, медицинско облекло

Центърът за белодробни заболявания - Thoraxzentrum Bezirk Unterfranken в Мюнершат, се намира в привлекателната севернобаварска курортна област между курортите Бад Кисинген, Бад Нойшат, Бад Боклет и Бад Брюкенау. Той е единствената специализирана клиника за белодробни заболявания в Долна Франкония и обхваща следните медицински специалности: гръдна хирургия, пневмология, сънна медицина, белодробна рехабилитация.

Клиниката разполага с модерно интензивно отделение с дихателен център за пациенти имащи нужда от дълготрайно инвазивно или неинвазивно обдишване. Сънната лаборатория е акредитирана от 1996 година от немското дружество за сънна медицина и изследване на съня.

В отделението за гръдна хирургия и торакална ендоскопия се извършват всички видове минимално-инвазивни или отворени операции както и всички бронхологични интервенции (стент-имплантации, лазерна хирургия, криотерапия).

Клиниката има над петдесетгодишен опит в диагностиката и лечението на заболявания на белия дроб, гръдната стена, диафрагмата, гръдната кухина (плевра и плеврално пространство) и средостението (медиастинума).

Центърът за белодробни заболявания е една от клиниките-основатели на Центъра за борба с рака (Cancer Comprehensive Center) във Вюрцбург.

Д-р Борис Кърджиев

Abteilung für Thoraxchirurgie und Thorakale Endoskopie

Thoraxzentrum Bezirk Unterfranken

97702 Münnerstadt



+49 9733 623700



b.kardziev@tzbu.de



www.tzbu.de

Д-р Орлин Савов МД

Уролог, урологичен хирург и онколог

Почетен професор ИМАБ

Пълен консервативен и хирургичен спектър

Sulzbacher Str. 42

90489 Nürnberg



+49911533848



+49911557668



www.savov-urologie.de



www.theresien-krankenhaus.eu



www.euromed.de



www.urologie24.de

Д-р Георги Узунов
Privatarztpraxis für Hausbesuche
само домашни посещения при частни пациенти

Ottobrunnerstrasse 18
81737 München



+49 89 444 578 00



+49 89 402 875 62



+49 171 198 48 17



uzunovgeo@yahoo.com



www.georgi-uzunov.de

Д-р Михаил Димитров
Анестезиология и интензивна терапия.
Assistenzarzt Anästhesie, Intensivmedizin u. Schmerztherapie in
KH Rummelsberg, Schwarzenbruck

90489 Nürnberg
Ludwig-Feuerbach-Str.19



+49 1731757998



docmisho@abv.bg

Д-р Стефан Боров
Assistenzarzt в коронарографската лаборатория към болницата, лаборатория
по Електрофизиология

Сърдечната електрофизиология е раздел от кардиологията, която се занимава най-общо с ритъмните и проводни нарушения на сърцето. Това включва имплантацията на пейс-мейкъри (еднокамерни, двукамерни и трикамерни), аблациите на предсърдни и камерни тахикардии (това представлява търсенето на огнището на тахикардията в сърцето с катетър и прилагането на висока температура чрез катетъра и унищожаването на тахикардията).

KH Landshut-Achdorf,
Achdorfer Weg 3,
84034 Landshut
Innere Medizin, EPU
 +49 871 4040
Sekretariat Prof. Zrenner

Д-р Кристиан Могилански
Сърдечен хирург

94032, Passau



+49 15152144649



christianmogilansky@yahoo.de

Д-р Ясен Георгиев
Assistenzarzt Unfallchirurgie

Klinikum Ansbach

Escherichstr. 1

91522 Ansbach



+49 981 484 38372

Д-р Йовко Йовков
Ортопед

ZOS Ebersberg

(Zentrum für Orthopädie und Sporttraumatologie)

Bahnhofstraße 22

85560 Ebersberg



+49 8092 8525550



+49 8092 8525559



iovkov@aol.com

Д-р Вивиан Праматароф-Хамбургер, д.м.н.
гинеколог, психотерапевт, сексуална медицина
преподавател в Лудвиг-Максимилиан-Университет

Nußbaumstr. 10

80336 München



+49 89 59 88 25



frauenarztpraxis@pramataroff.de



www.pramataroff.de

Д-р Невена Шнайдер
Гинеколог

81379 München

Aidenbachstr.30



+49 89 786566

Д-р Светла Кацаров
Зъболекар

Schüsselmarkt 4 a

91438 Bad Windsheim



+ 49 9841 3037



+ 49 9841 3038



praxis_kazarow@gmx.de



www.zahnarztpraxis-kazarow.de

Д-р Румяна Асберг
Зъболекар

Romanplatz 11 / Ecke Guntherstraße
80639 München



+49 89 17 02 67



drasberg@t-online.de



www.dr-asberg.de

Д-р Цвета Николова-Кьопел
Зъболекар

Sandstr. 7
90443 Nürnberg



+49 911 2027809



+49 911 2027823

Tätigkeitsschwerpunkte:
Mikroskopische Endodontie
Ganzheitliche Paradontosebehandlung
Biokompatibler Zahnersatz
Minimalinvasive regenerative Therapien
Homöopathie, Applied Kinesiology
Herdsuche und Therapie

Д-р Ани Ташев
Зъболекар

Hedwig-Dransfeld-Allee 10
80637 München



+49 89 157 64 27, +49 89 157 64 19



+49 89 157 34 54

Д-р мед. дент. Виктор Бочев
Зъболекар

Lauffer Str. 8
77833 Ottersweier



+49 7223 26369



viktor@bochev.de



www.zahnarzt-ottersweier.de

Физиотерапия Nordheide
Петър Хрисимов

80937 München
Neuherbergstr.100



+49 89 461 376 43

Физиотерапия на неврофизиологическа основа, физиотерапия с кал, с горещ въздух, с горещи кърпи, ръчен лимфен дренаж, кинезиология, студената терапия, масаж с ултразвук, електротерапия

* всички болнични каси, домашни посещения по предварителна заявка

Kali Bulgaria: Hersteller und Lieferant für erstklassige medizinische Berufskleidung in im Großraum München und ganz Deutschland

KALI Medizinische Berufskleidung München

Fürstenrieder Str. 281

81377 München



+49 89 46 22 86 44



office@kali-uniforms.com

Kali

3.9. Козметични услуги, фризьорски услуги, грим, маникюр, масажи, консултации здравословно хранене, медитация

Надя Клуге
Медиатор

медиационни консултации в областта трудово-правни и икономически отношения, проблеми в областта наказателно-правни отношения, както и в семейната област и в областта на медицината

München



info@isar-mediator.de



www.isar-mediator.de

Веселина Маркова
Масажи

класически, релаксиращ, тонизиращ, антицелулитен, сегментарен, съединително - тъканен, периостален, точков, рефлекторен, акупресура, зонотерапия, масаж с мед

München



veselina.markova@mail.bg

Иван Иванов
Масажи

лечебни, релаксиращи, нервно-психическо натоварване, нормализиране кръвно налягане, костна система, гръб, крайници и антицелулитен масаж

*всички масажи се правят на адрес

München



+49 1637574279

Виктория Маршал
приложна кинезиоложка, алтернативна терапевтична медицина
-премахване на блокади
-активиране на вътрешните лечебни сили
-подпомагане в процесите на промяна и себепознание

Schleibingerstr. 11
81669 München



+49 179 66 37 445



+49 89 54898592



vikitt@yahoo.com

Тонита Джордан
Личен треньор и консултант по хранене
München

 tonitajourdan@yahoo.de  +49 17152 72188
Милена Неделчева професионален грим, маникюр и педикюр, ноктопластика с акрил и гел изработва екстеншъни(удължения) от естествена коса със клипси  +49 015201047871  milena_nedelcheva@abv.bg
Йовка Колева френски наливни парфюми и български натурални продукти от роза, розово масло, органична розова вода, безалкохолни парфюми. Bahnhofstrasse 38 82467 Garmisch-Partenkirchen  +49 176 79763142
Фризьорски салон Haar Studio Brill Светлана Брил Luisenstr.75 80798 München  +49 89 51729670  +49 1794766934  +49 89 13944420  info@haarstudiobrill.de  www.haarstudiobrill.de
Фризьорски салон M.P. Friseur Rosenheimerstr. 16 81669 Munchen  + 49 89 89040575
Фризьорски салон Rado-Stilist Haartherapeut  +49 151 200 901 75  www.rado-stilist.de нов салон от 01.03.2014 в Нюрнберг За първи път в Германия ще бъде създаден фризьорски салон за терапия на косата на билкова основа. Всички продукти, с които ще работи салонът, са собствена запазена марка. Екипът, който ще работи в салона, е специално съставен от световно известни фризьори. Салонът е разположен на 150 кв. м в стил Фен шуи.

3.10. Балет, йога

Балетна школа „Борислав Спасов“

Класически балет за деца и младежи

Класически балет за възрастни - начинаещи и напреднали

München, Taufkirchen/Vils und Geretsried



+49 89 30763954



www.ballett-spasov.de

Сергей Сергеев-Арендар

Хореограф, балетмайстор и педагог

Официални часове с деца, юноши и възрастни, групи по класически балет, джаз танц, модерни техники и балетон

Fürtherstr. 215

90429 Nürnberg



+49 15779243545



sergeydance@gmail.com

Йога студио Yoga Om Atelier

Петя Христова

Michael-Ende-Str.32

81829 München



+49 173 42 944 56



+49 89 82 955 880



info@yoga-om-atelier.de



www.yoga-om-atelier.de

3.11. Шивашки услуги, химическо чистене, пране

Шивашко ателие Service-Center-Einhorn

Силвия Петровска

шивашки услуги, продажба на шивашки принадлежности, компетентност по текстил, кожи, обувки от кожа, химическо чистене, пране, почистване на кожни изделия и килими

Einsteinstraße 151

81675 München



+49 89 470 99880



www.service-center-einhorn.de

Пералня и химическо чистене

Николай Димитров

Belgradstr. 35

80796 München.



+49 179 2360925



+49 89 3081946



nikolai_dim2000@yahoo.com

Работно време:

понеделник-петък от 7.30 до 18. 00 ч.

събота от 8.30 до 13.00 ч.

ASHA Design

Десислава Димитрова

рисува върху тениски, коприна, маслени картини, ръчно направени бижута от полимер

München



+49 15145807612



ashadesihn@emailn.de



www.ashadesign.eu

3.12. Ресторанти, заведения, хотели

Ресторант Gaststätte Zum Sportpark

Всеки петък българска кухня, за българи има винаги български специалитети
Ивелин Атанасов

Erlanger Str. 95
90765 Fürth



+49 911 92370117



+49 1577 9123643



zum-sportpark@t-online.de



www.fraenkisch-essen-fuerth.de

Фейсбук: www.facebook.com/pages/Gastst%C3%A4tte-Zum-Sportpark/

Ресторант „Рила“

Български специалитети в Мюнхен
(открит 2003 г.)

Атанас Атанасов

Kaulbachstr. 33, 80539 München



+49 89 4899 8804



www.restaurantrila.de



Работно време:

Неделя – Четвъртък от 11:00 ч. до
1:00 ч.

Петък и Събота от 11:00 ч. до 3:00 ч.

Етно ресторант „Тангра“

Български ресторант с традиционна българска кухня и атмосфера

„Малката България" в Мюнхен

News Gastro GmbH – Михаил Михайлов

Kapuzinerstr. 29
80337 München



+49 8954479998



info@restaurant-tangra.de



www.restaurant-tangra.de

Работно време:

Понеделник – Четвъртък от 12:00 ч. до 23:00 ч.

Петък и Събота от 12:00 ч. до 02:00 ч.

Неделя от 12:00 ч. до 22:00 ч.

Кафе, Бар, Ресторант Das Edelweiß
Надя Васолд
Интернационална кухня, българско вино

Das Edelweiß
Edelweißstr.10
81541 München



+49 89 64913780



www.das-edelweiß.de

Sonya's Backshop- Café und Bäckerei
Соня Гинова

Elsenheimer Strasse 28
80687 München



+49 89 52011273



+49 173 5759059

Ресторант
българска и гръцка кухня
Иванка Антонова
Ресторанта разполага с 300 места, подходящ за сватби, рождени дни, партита и организирани тържества

Bergstr.44
82216 Überacker, Maisach



+49 1719933791

Работно време :

Понеделник- Петък от 17:00 ч. до 24.00 ч.

Събота и Неделя от 12:00 ч. до 24 00 ч.

Ресторант-пицария Tre Soldi
италианска и немска кухня
Даниел Янев

Marktplatz 3
95176 Konradsreuth



+49 1511 7777664



www.tre-soldi.de

Работно време:

Понеделник – почивен ден

Вторник-Неделя от 11.30 ч. до 14.00 ч. и от 17.00 ч. до 23.00 ч.

Пицария Valentinos pizza-grill
пици, български салати, дюнери
Валентин Каймакански

Schäfflerstr. 14
93309 Kelheim

 +49 9441 2084075

Работното време:

Вторник – Петък от 11:00 ч. до 22:00 ч.

Събота от 12:00 ч. до 22:00 ч

Неделя от 16:00 ч. до 21:00 ч.

Понеделник - почивен ден

BALKAN IMBISS

Дюнер, фалафел, пиде, мезета, банички

Юксел Тахир

Lindenshmitstr. 33

81371 Harras, München

 +49 89 96195392

 +49 173 358 29 53

Работното време:

Всеки ден от 10:00 ч. до 21:30 ч.

Таверна и хотел Костас
българска и гръцка кухня
Снежана Котсоглу

Pharr 17

95028 Hof

 +49 9281 87008

 +49 9281 1441249

 www.hotel-taverna-kosta.de

Пансион BLACK SEA

Станислав Топов

Sigmundstr.41

90431 Nürnberg

 +49 179 4772883

Фейсбук: <https://www.facebook.com/pages/Pension-BLACK-SEA/>

3.13. Български магазини

Магазин „Enjoy“ Feinkost&Spezialitäten
български и унгарски хранителни стоки и специалитети, а също и домашно
приготвени български и унгарски супи
Стела Георгиева

Alpspitzstr.4
82467 Garmisch-Partenkirchen
Фейсбук: [https://www.facebook.com/pages/ENJOY-
Feinkost-und-Spezialit](https://www.facebook.com/pages/ENJOY-Feinkost-und-Spezialit)
✉ enjoy@stgy.info
☎ +49 176 32917795
Работно време : от 9:00 ч. до 18.30 ч.



Магазин Bulgarische Lebensmittel
Гергана Динкова

Pillenreuther Str. 31
90459 Nürnberg
✉ b.lebensmittel@web.de

Магазин за козметика „Рефан“
Френски наливни парфюми и български натурални продукти от роза, розово масло,
органична розова вода, безалкохолни парфюми.
Йовка Колева

Bahnhofstrasse 38
82467 Garmisch-Partenkirchen
☎ +49 176 79763142



3.14. Туристически услуги

Туристическо бюро Pirin Reisen
Алма Рангелова

Schleißheimerstr. 69
80797 München



+49 8912392090



+49 8912392038



alma.rangelova@gmx.de

Антоанета Василева
туристически агент- полети,екскурзии,круизове,застраховки и др.
преводач български-немски, рекламни текстове, изготвяне на писма, молби,
автобиографии



+49 89 37954232



+49 176 78242473



club_authentic@outlook.de

TACT Bulgarien
Организиране на индивидуални пътувания в България
Д-р Сибила Ташева

Fürstenrieder Str. 117
80686 München



+49 89 72638480



+49 89 99964005



info@tact-bulgarien.de



www.tact-bulgarien.de

3.15. Транспортни услуги, трансфер, коли под наем, пренасяне на багаж и мебели

Атанасов Транспорте

транспортни услуги

Транспортиране на стоки и товари до 900 кг. с бус ВИТО в цяла Германия и съседните ѝ държави, включително от и до България.

С приоритет са услугите в района на Бодензее. Цени по договаряне



+49 151 46539530

Тодоров Транспорт

Транспорт с шофьор на малки товари до 1 тон и помощ при преместване на мебели, домакински уреди и покъщина в Мюнхен и околностите



+49 15229510201



naskomail@mail.bg

Pratki.de

Доставки на пратки и личен багаж от Германия до България.



ask@pratki.de



www.pratki.de

VERGIEV Kleintransporte

Транспорт, пренасяне и др.

Гроздан Вергиев

Lebscheestr. 1

81543 München,



+49 89 661564



+49/8965119691



+49 1728703810



grozdan.vergiev@freenet.de

YordiS Personentransfer

Трансфери, коли под наем

Йорданка Стоянова,

Лице за контакт Джорджия Димитрова

Bahnhofplatz 12

85540 Haar



+49 89 1276 3483



+49 151 2345 4444



info@amg-airportmobil.com

Услуга "Дринк енд драйв"
фирма "Корлеонее-тринкенфарен"
 +49 15145606683 Мирослав Атанасов
 +49 1636998978 Слави Карамитев
 mir2478@abv.bg
 www.trinkenfahren.weebly.com

3.16. Онлайн магазини

www.bulgarischer-wein.de - внос на българско вино
Моника Ангелова

 +49 8441 4571997
 +49 8441 490048
 +49176 63295315
 monika.angelova@ang-commerce.de
 www.bulgarischer-wein.de

ANG Commerce GmbH
Schlehenhag 14a
85276 Pfaffenhofen
Registergericht Ingolstadt HRB 4570

www.weinonkel.de - внос на българско вино
WEINONKEL EOOD е единственият авторизиран представител за Германия на българската винарска изба Телиш./Кастра Рубра.

Michael Vetter, Leiter der Niederlassung
Am Geflügelhof 7
85716 Unterschleißheim
 +49 89 81898365
 +49 89 81898366
 info@weinonkel.de
 www.weinonkel.de

www.dostaviam.com

Юлия Попова

Фирма „Доставям“ ЕООД се занимава в сферата на онлайн търговията и транспортните услуги от 2010г., извършва поръчки от онлайн магазини/каталози, както и транспортиране на стоки от всяка точка на Германия до България. Фирмата има склад в град Нюрнберг и извършва ежеседмични курсове до България.

Nimrodstr.25

90441 Nürnberg



+49 157 87718600



www.dostaviam.com

www.comfortwelt.de

Светлана Арнаудова

Продукти от български фирми с традиции, на добри цени – директно от производителя : текстилни и кожени артикули от естествени, екологично чисти материали, натурална козметика с розово масло и лавандула и др.

Leo-Graetz-Straße 16

81379 München



+49 89 60036141



+49 176 70554372



+49 176 70491



office@comfortwelt.de



www.comfortwelt.de

ebay: <http://myworld.ebay.de/comfortwelt>

Фейсбук <https://www.facebook.com/pages/Comfortwelt/>

Онлайн шоп Malincho Deutschland

Стоянка Танева



www.malincho.de



info@malincho.de



+49 179 9465756

Онлайн магазин. Фирмата снабдява много от турските магазини в Мюнхен с български продукти.

3.17. Авто услуги, продажба на автомобили

Фирма KORREKT

-автосервиз, ремонт на автомобили, двигатели, ел.инсталации, ходова част, заварки, подготовка за TÜV



+49 15784796098



stoyansachanov@yahoo.de

Фирма Geri Technik

Росен Врачански

-покупко-продажба на автомобили

-намиране, експертна оценка при покупката на автомобили, бусове, камиони, ремаркета, каравани

-регистрация на автомобили с българска регистрация в Германия.

-сервизна дейност

-ремонт и поддръжка на автомобили

-гуми-джанти-смяна, баланс, продажба

-бояджийски услуги, авто-козметични услуги

-тунинг, нестандартно оборудване

-авто транспорт

-транспорт на автомобили Германия /България

-пътна помощ

97222 Rimpfing



+49 151 20022100



geritechnik@hotmail.de

Автосалон Kühne

-независим представител за Ауди, Порше, БМВ, Фолксваген, Мерцедес Бенц

-център за нови и употребявани автомобили

-покупка и продажба на автомобили, внос и износ, финансиране, лизинг

-автомобили под наем

Daimlerstr.2

85221 Dachau



+49 8131 335767



+49 176 22050333



+49 8131 335753



dachauauto@gmx.de



www.auto-kühne.de

3.18. Почистване

BG-Clean
Michevski & Raeva GbR
Йови Михевски

циклене на паркет, почистване на мозайка и естествен камък, почистване на
тапицерна, почистване на килими, мека мебел и матраци, почистване на офиса

Auf der Eierwiese 13a
82031 Grünwald

Balanstr. 69
81541 München



+49 89 90548382



+49 89 45080467



www.bg-clean.de

3.19. Строително-ремонтни дейности, дърводелски услуги, топлоизолация

Фирма Möbel Todor

Изработка на мебели по поръчка:

- кухни
- спални
- офис мебели
- вградени гардероби и шкафове от ламинатни плоскости, естествен фурнир, МДФ плоскости, масивна дървесина (дъб, бук, орех и др.)

Извършване на дърводелски услуги:

- монтаж на готови мебели
- ремонт на стари мебели
- свързване и монтаж на електроуреди
- свързване и монтаж на вътрешни ВиК мрежи

Поставяне на паркет:

- ламинат
- масив

За Мюнхен и региона

✉ mobel-todor@gmx.de



Фирма Yavor Ruzhin EF
Явор Ружин

Извършва услуги в сферата на вътрешното строителство: гипсокартон, поставяне на готов паркет и ламинат, всички видове плочки, мрамор, градински плочки и изграждане на алеи (от плочки или камъни), шпакловане, мазилки, вътрешна изолация, сглобяване и монтаж на мебели и кухни, монтаж на врати и каси, координиране на обекти и други услуги.

Rainfarnstrasse 47
80933 Muenchen



+49 176 99311679



yavor_ruzhin@yahoo.com

Андон Гемеджийски
строително-ремонтни работи, мазилки, плочки, монтаж

Hans-Kudlich-Str.26
85757 Karsfeld



+49 151 45528989



andgem@yahoo.com

Vakinovi &Partner GbR
топлоизолация

Gesellschaftsvertrag-2011
Linden str3
83562 Freimehring-Rechtmehring



+49 8076 8895088



+49 176 39312712



d.todorova71@mail.ru

Георги Атанасов
дърводелски услуги, сглобяване и монтаж на мебели и кухни, монтаж на уреди за вграждане

93096 Köfering



+49 157 36896128



gogo1962@abv.bg

3.20. Други услуги–татуировки, изработка на картички, фото и видео услуги, учител по народно пеене, представители на фирми за каталожна търговия, курсове катерене, организиране на театрални спектакли и концерти

Студио за пийърсинг и татуировки MASSIVE Tattoo&Piercing

Dachauerstrasse 25
80335 München



+49 89 51703900



massive_tattoo@yahoo.com

Фейсбук: www.facebook.com/massivetattoo

Работно време:

Понеделник-Петък от 13:00 ч. до 19:00 ч.

София Арнаудова

Дизайн и ръчна изработка на всякакви поздравителни картички, декорации и аксесоари

Фейсбук: www.facebook.com/SophiesCreativeBox



sofia.arnaudova@gmail.com



www.sophiescbox.blogspot.de/

Фото и видео услуги „Енев“

Пею Енев



+49 157 55918986 (viber)



+359885388008



peyu.vt@gmail.com



www.peyuenev.com

Емилия Михайлова

Организиране на театрални спектакли, концерти, мениджър, аниматор на сватби, балове, чествания.



+49 176 39318516



emili_men@abv.bg



emiliwinnen@gmail.com

Дуо Дан

Галина Дан (вокал) и Иван Дан (акордеон, синтезатор)

-богата фолклорна професионална програма с музика на живо за всеки повод
-учител по народно пеене, акордеон, пиано или солфеж



+49 176 76980980



gdan@abv.bg

Галина и Иван Дан

Представители на компания Amway



+49 176 76980980



www.amway.de/user/dan_international

Роза Бачева

Представител на компания LR

Компанията предлага продукти за здраве и красота на базата на гел от алое вера.



+49 176 99518320



rozabacheva@abv.bg

skype:rosarosa.bacheva

Курсове катерене, спортни курсове

Д-р Сибила Ташева

Take a Chance to Travel

Fürstenrieder Str. 117

80686 München



+49 89 72638480



+49 89 99964005



hallo@tact-muenchen.de



www.tact-muenchen.de

©Нина Лазарова Каменова, издател и автор, 2014, българска, първо издание
Nina Lazarova Kamenova, Herausgeber und Autor, 2014, bulgarisch, Erstauflage

Всички права запазени **Alle Rechte vorbehalten**

Информационен справочник за българите в Бавария/Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern

Редактор / Redaktion:

Нина Каменова / Nina Kamenova

Людмил Янев / Ludmil Janev

Анна Бамбалска / Anna Bambalska

Печат: Печатница Нима ЕООД, Плевен, България

Druck Nima EOOD, Pleven, Bulgarien

Мюнхен, Януари 2014 / München, Januar 2014, 2533 бр./Ex.

Справочникът е издаден с финансовата подкрепа на/Mit finanzieller Unterstützung von:

- Адвокатска кантора/Rechtsanwaltskanzlei ABG-Marzillier, Dr.Meier, Dr.Guntner RA GmbH
- Счетоводна къща/Steuerberatungsgesellschaft ABG Allgemeine Beratungs- und Treuhandgesellschaft mbH
- Инициатива за взаимопомощ на българите в Мюнхен /Bulgarische Selbsthilfegruppe in München
- Даниела Николова, счетоводни услуги / Daniela Nikolova (Steuerberaterin, Diplom-Kauffrau)
- Адвокатска кантора bnt Neupert Ivanova & kolegi.adv.dr/bnt Rechtsanwälte GbR
- Българско училище в Мюнхен „Паисий Хилендарски“/Bulgarische Schule Paisii Hilendarski München

Бих искала да поднеса моите специални благодарности на:

- г-жа Галя Стоянова за подкрепата при изготвянето на част 1.1. и 1.2.от справочника;
- г-жа Димитрина Николова-Ланг за подкрепата при изготвянето на част 1.3.;
- г-н Людмил Янев за подкрепата при изготвянето на част 1.4., както и при редакцията на справочника;
- г-жа Надя Клуге и на г-жа Александрина Троанска за приятелската подкрепа при изготвянето на справочника;

(Г-жа Стоянова-Аит Хмадоуали, г-жа Николова-Ланг, г-жа Клуге, г-жа Троанска и г-н Янев оказаха своята помощ безвъзмездно и без всякакви юридически искове към справочника)

Авторът

Mein besonderer Dank gilt:

- Frau Galya Stoyanova für ihre freundliche Unterstützung bei der Erstellung vom Kapitel Nr. 1.1. und 1.2.;
- Frau Dimitrina Nikolova-Lang für ihre freundliche Unterstützung bei der Erstellung vom Kapitel Nr.1.3.;
- Herrn Ludmil Janev für seine freundliche Unterstützung bei der Erstellung vom Kapitel Nr. 1.4.und bei der Redaktion;
- Frau Nadja Kluge und Frau Alexandrina Troanska für ihre freundliche Unterstützung bei der Erstellung von der Informationsbroschüre (Frau Stoyanova-Ait Hmadouali, Frau Nikolova-Lang, Frau Kluge, Frau Troanska und Herr Janev übermittelten mir alle wichtigen Informationen unentgeltlich und ohne jeglichen rechtlichen Anspruch auf die Broschüre)

Autorin

БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ В МЮНХЕН
"ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ"
BULGARISCHE SCHULE IN MÜNCHEN
"PAISII HILENDARSKI"



УЧЕБНИ ЗАНЯТИЯ/UNTERRICHTSORT:

Emile Montessori Schule
Arastrasse 2
85579 Neubiberg

КОНТАКТ/CONTACT:

Telefon: 0152/319574 93
info@bulgarische-schule-muenchen.de

УЧЕБНИ ДНИ/UNTERRICHTSTAGE

петък, събота
Freitag, Samstag

ВЪЗРАСТОВИ ГРУПИ/ALTERSGRUPPEN

1-16 години/1-16 Jahre

www.bulgarische-schule-muenchen.de